3月のライオン 4

羽海野チカ

JETS COMICS

3月のライオン 4

羽海野チカ

March comes in like a lion

Chica Umino

JETS COMICS

白泉社

4514

9784592145141

ISBN978-4-592-14514-1

C9979 ¥486E

雑誌 44326-78

定価 本体486円+税

白泉社

「ちょっと似てくんだよね」

島田八段の段の研究会に参加した桐山は、宗谷名人との共通点と格差を知る。

一方、棚子王座の挑戦者となった島田は、宗谷との戦いに対局で臨む。

徐々に体調を崩していく桐山。

桐山は体調不良の島田八段に付き添い、一路京都へ旅立つ。

様々な人間が何かを失っていく優しい物語です。

message

「著者……近影」

羽海野チカ

Chica Umino

しあが我が家のストーングリャストです。

朝も昼も夜も常に足元にいます。

私の一番一緒に時間を過ごします。大注目です。

仕事中もずっと横にいてくれます。

今いります。嘉やすい上げいて落ます。

付き合いのべーテです。

ANIMAL 毎月発売 第4の雑誌誕生

Aria 藍

March comes in like a lion

3月のライオン 4 羽海野チカ

3月のライオン
March comes in like a lion
Chica Umino
4
羽海野チカ

白泉社

白泉社

3月のライオン
March comes in like a lion
Chica Umino
飛車
歩兵
銀将
桂馬
王将
角行
月の湯

こりすの
かじゃ

3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umino

羽海野チカ
将棋監修●先崎学八段

4

Chapter 33 Partway Down the Hill 7

Chapter 34 Silver Thread 23

Chapter 35 Water's Surface 41

Chapter 36 Bottom of a Blue Night 58

Chapter 37 Torrent 75

Chapter 38 Passing Time 91

Chapter 39 Through the Night 107

Chapter 40 Kyoto ① 123

Chapter 41 Kyoto ② 139

Chapter 42 Kyoto ③ 157

THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES, AND INCIDENTS EITHER ARE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY. ANY RESEMBLANCE TO ACTUAL EVENTS OR LOCALES OR PERSONS, LIVING OR DEAD, IS ENTIRELY COINCIDENTAL.

Chapter 33

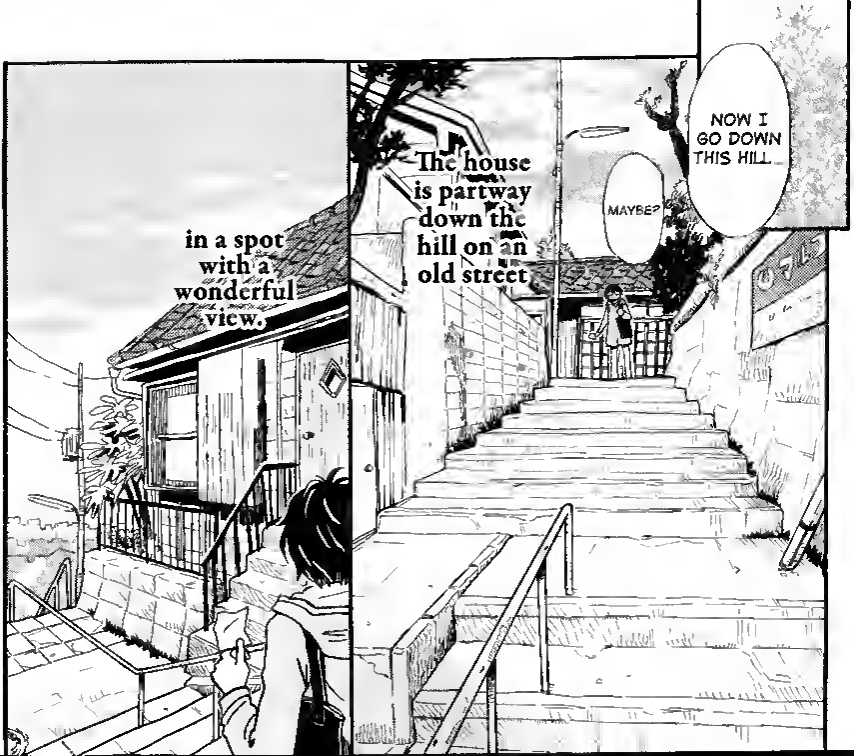
Partway Down the Hill

HELLOO,
HOW'S IT GOING?
ガラッ
SPY BARAH (RATTLE)
AH, STOP! OJII-CHAN, DON'T LET THE NYAAS IN RIGHT NOW!!
OOHH, SORRY!!
AH, HERE THESE ARE DRY!!
THANK GOODNESS, WE'RE GOING TO MAKE IT!! NOW WE CAN ALSO FILL ALL THOSE ADDITIONAL ORDERS!!
Hina's deluxe potato stamp wrapping paper
Whee, papeeer!
I wanna run on top of that paper-nyaa!
AND YOU DID SUCH A BEAUTIFUL JOB ON THESE AGAIN, HINA!!
And this time we also tried using a stencil for part of it!!

SFX: LUN LUN (HNN HNN)
PLAIN BOXES ARE FINE!! I'LL MAKE MORE USING HINA-SAMA'S SPECIAL COLOURFUL WRAPPING PAPER WITH POTATO STAMPS AND STENCILS!!
AND IF THERE ARE ANY LEFT OVER, WE CAN USE THEM FOR OTHER SEASONS, RIGHT?
ANY LEFTOVERS WOULD TAKE UP SPACE ON THE OTHER HAND, WE MIGHT NOT HAVE ENOUGH...
HOW MANY BOXES SHOULD WE ORDER FOR THE "TSUME-AWASE OJUU" FOR HINA-MATSURI?
WE'VE HAD SO MANY ADDITIONAL ORDERS ISN'T IT AMAZING?
I'M SO HAPPY
I'M GLAD WE GOT SO MANY ORDERS FOR BOXES
THANKS TO YOUR IDEA, THEY'RE A BIG HIT, HINA!
I'VE GOTTEN PRETTY USED TO USING STENCILS NOW, TOO.
AND GETTING PLAIN BOXES MAKES THEM CHEAPER, RIGHT?
I THINK I'LL BE ABLE TO DO AN EVEN CUTER PRINT NEXT TIME.☆
I KNOW HOW OFTEN PEOPLE GIVE THOSE TSUMEAWASE OJUU.
EVERYONE WILL LOVE GETTING THESE.
THE HINAMATSURI SWEETS REALLY ARE CUTE, AREN'T THEY?

Huff Huff
oinari-san!!
Muhaaa
OKAY THEN,
WHAT SHOULD WE DO FOR THIS YEAR'S "HINAMATSURI" AT OUR HOUSE? ☆
WHAT WAS THAT...?
NOW, WHEN WE HEAR THE WORDS "HINAMATSURI", YOU THINK OF CHIRASHIZUSHI, DON'T YOU?
Not things like chakin-zushi...
OINARI-SAN...
Hina wants... to eat oinari-san, too...
OH, I SEE...
AH, OH WELL☆
I WANT SOME TOO☆
HOW ABOUT I MAKE A BIG PLATE OF THEM AND SOME CLAM SOUP ON THE SIDE?
HONEST-LY...
WHY IS OINARI-SAN SO DELICIOUS?
YOU BOIL IT IN SWEEEET OIL, FILL THEM WITH CRUNCHY, MINCED LOTUS ROOT,
THEN YOU PUT LOOOTS OF EGG SOBORO AND SESAME SEEDS INSIDE...
If you're not careful, you might lose control and eat way too much...
Spellbound
oinari-tan, hurry up! I want to eat you nooow!
I love sesame seeds so much! Please put lots and lots in it! oinari-san!!
SFX: HAFU HAFU HAFU (HUFF HUFF HUFF)

I WANT TO GIVE REI-CHAN SOME TO EAT, TOO!
I WONDER HOW HE'S DOING...
YOU'LL WANNA WAIT A SMIDGE LONGER.
HE MAY BE A KID, BUT HE'S STILL A MAN
HE'S GOT PRIDE, YOU KNOW?
Oh, I just don't get it!!!
Is it really okay for him to be hungry because of his priiiide??
Just give him some time.
But he won't be happy if he's hungry~~~
SFX: BASA BASA (FWIP FWIP)
I DON'T CARE ANYMORE
IF HE NEVER COMES BACK.
'CAUSE I'M GOING TO GO TALK TO HIM MYSELF.
.....
I'M GOING TO STUFF HIS MOUTH WITH OINARI-SAN!
UH...
SEN-DAG!
6—



Starting today, I'll be joining Shimada-san's study group.

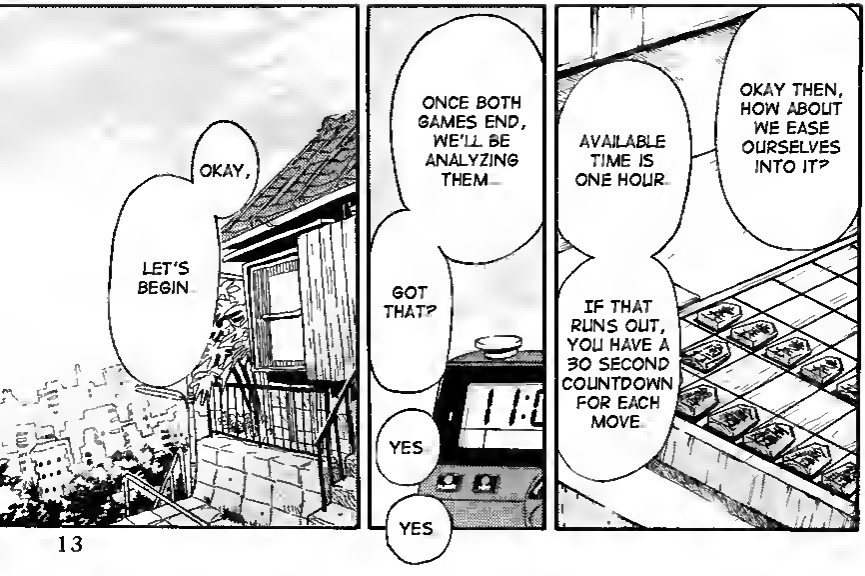
HEY, GLAD YOU FOUND YOUR WAY HERE. I WAS THINKING YOU MIGHT CALL.
I KNOW THIS AREA'S PRETTY HARD TO NAVI-GATE.
SORRY FOR BEING LATE.
OH!
YOU'RE LATE, KIRI-YAMA!

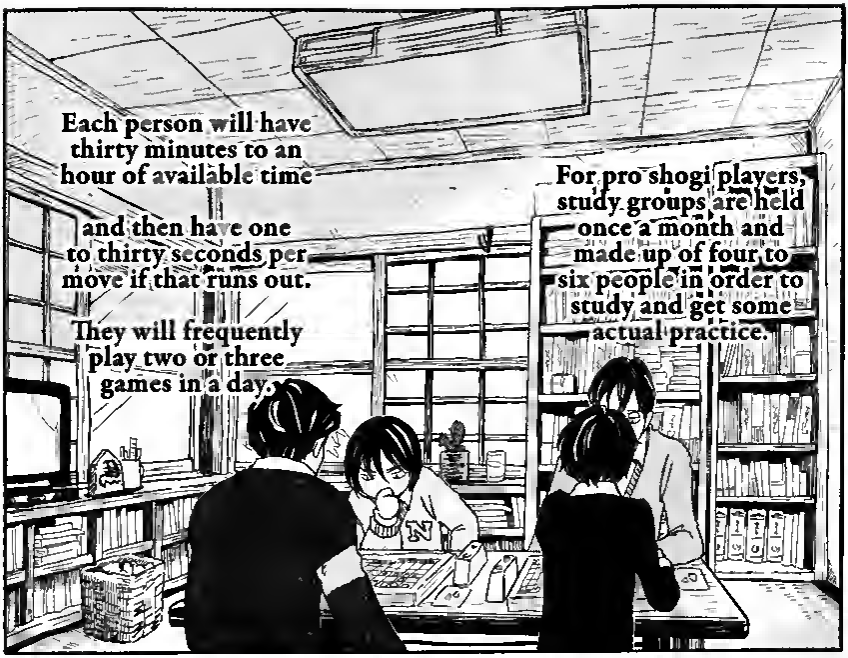
The meeting place is Shimada-san's house.

I knew that meetings like this existed,

AH, LET ME INTRO-DUCE YOU.
.....
THIS IS SHIGETA MORIO-KUN. HE WAS IN THE SHOUREIKAI AT THE SAME TIME AS I
HE'S KIND OF QUIET AND HAS AN UNPLEASANT LOOK IN HIS EYES, BUT HE'S NOT ACTUALLY ANGRY.
—AND ONCE HE GETS USED TO YOU, HE'LL START MAKING DIGS AT YOU, SO DON'T WORRY ABOUT THAT.
ALSO, HE'LL ONLY SAY ABOUT THREE THINGS THAT DON'T HAVE TO DO WITH SHOGI IN A ONE-HOUR TIME SPAN, BUT IT'S NOT LIKE HE DOESN'T WANT TO BE HERE! ☆
You know him, riight?
Hey, Shigeta-kun, it's Kiri-yama-kun! ☆
Anxious...
IT'S NICE... TO MEET YOU.

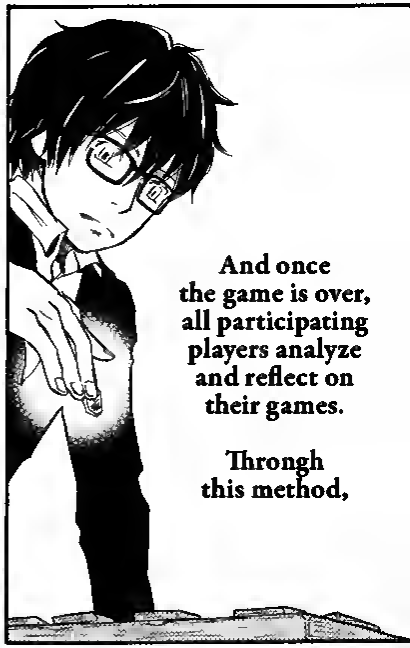
but this is my first time participating in one. So, I'm a little nervous.


OKAY, LET'S BEGIN.
ONCE BOTH GAMES END, WE'LL BE ANALYZING THEM...
GOT THAT?
YES.
YES.
OKAY THEN, HOW ABOUT WE EASE OURSELVES INTO IT?
AVAILABLE TIME IS ONE HOUR.
IF THAT RUNS OUT, YOU HAVE A 30 SECOND COUNTDOWN FOR EACH MOVE.


Each person will have thirty minutes to an hour of available time
and then have one to thirty seconds per move if that runs out.
They will frequently play two or three games in a day.
For pro shogi players, study groups are held once a month and made up of four to six people in order to study and get some actual practice.

OKAY THEN, LET'S GET STARTED ON THE ANALYSIS.
UM, NIKAIDOU WAS SENTE AND LED OFF WITH A STATIC HISHA
GOTE WAS SHIGETA-KUN, AND HE HAD A SPIRITED CENTRAL HISHA.

through the eyes and hands of another person, a completely new path will open up on the very same game board.
A study group is a place where people come together to look for that.


And once the game is over, all participating players analyze and reflect on their games.
Throngh this method,

I feel it's a pretty unmanly move.

I'm just saying that "ranging hisha" is a pretty passive counter, so it becomes a war of attrition... is all I'm saying.

Well...

If you're going for a war of attrition, that would the ideal move, wouldn't it?

Why don't you tell us about the "static hisha anaguma"?

Then,

If I have to say it.

Yeah.

A spirited central hisha is one of the manliest tactics among the ranging hisha strategy...

I- I guess.

What... exactly does that mean, Nikaidou-kun...?

*LOOKS LIKE HE LOST

SFX: GIRI GIRI

SFX: HU HUHAHAHA

(I'm just saying that generally "stop the kaku's diagonal" is a "How about this?" sort of passive move... Like, this way you could go for a counter without taking the initiative...)

(Wouldn't you say that the spirited central hisha that is, as if it wasn't obvious enough, "manliest *among ranging hisha*", doesn't quite add up with what you propose?)

MAYBE YOU SHOULD STOP? I THINK YOU COULD TAKE THAT DISCUSSION TO THE ENDS OF THE GALAXY

HEY, GUYS, C'MON NOW.

AND STILL NEVER REACH A CONCLUSION☆ OKAY?

*NEITHER IS LOOKING THE OTHER IN THE EYE AT ALL

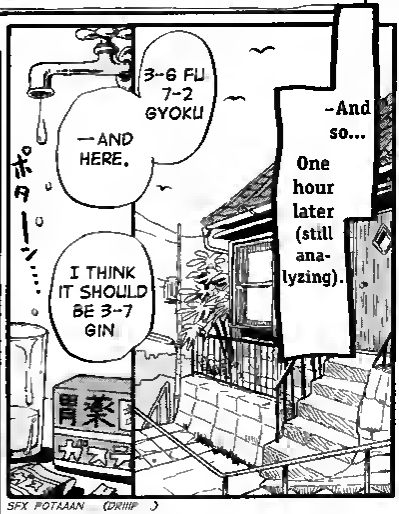
SFX: BUH BUH BUH... (MUTTER MUTTER MUTTER...)
FLAG: STATIC HISHA FACTION

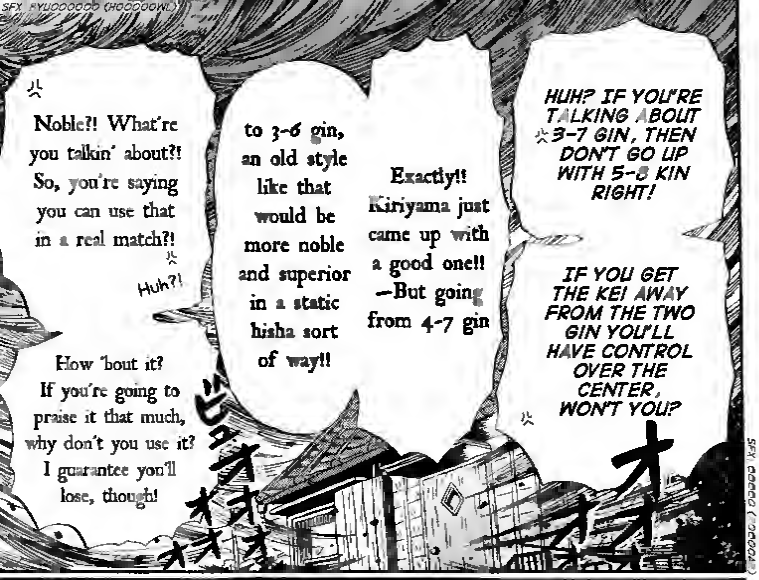
SFX: BUH BUH BUH... (MUTTER MUTTER MUTTER...)
FLAG: RANGING HISHA FACTION

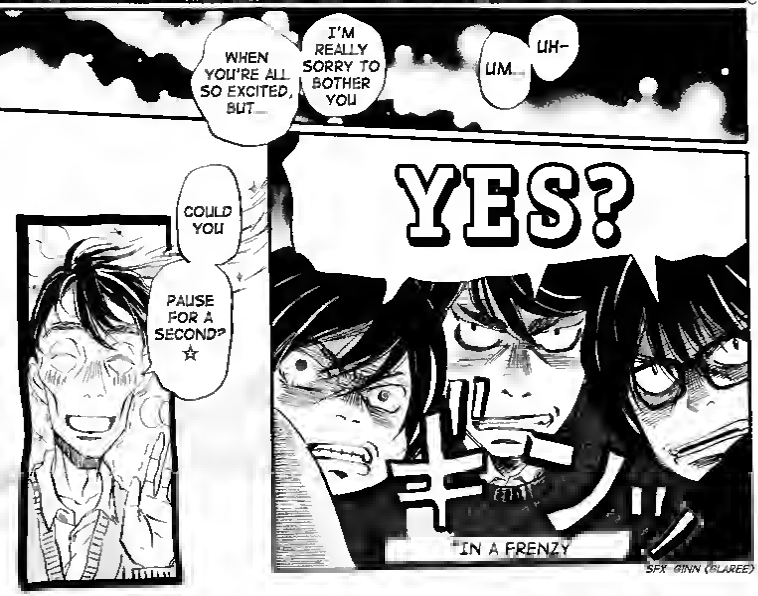
Hey, Kiriyama, what'd you just say?!
AahN?
Aah...
...I MEAN, AS FAR AS TACTICS GO... NEITHER OF THOSE REALLY MATTERS, DOES IT?
EVERYONE TOOK THE TROUBLE TO GATHER HERE AFTER ALL.
THAT'S RIGHT. HOW ABOUT WE START?
Thank yoooo, Kiriyamaa!
THROB THROB THROB (+Stomach)
*ALL-ROUNDER☆
SFX KUNKUN (CHAPTER 3)
SFX GOGO (CHAPTER 3)

*Many shogi players are quiet people, but they are all really "lords of their own castles"!! They get really passionate about shogi!!

HOW SHALLOW
KIRIYAMA, NIKAIDOU, JUST AS YOU GUYS SAID,
IF IT WERE 3-7 GIN, THEN THAT WOULD LEAD TO 6-5 GIN AND 5-6 FU, AND THEN IT'S OVER
Offended!!
SFX HAH




SFX: FYUOOOOOO (HOOOOOW)
Noble?! What're you talkin' about?! So, you're saying you can use that in a real match?!
Huh?!
How 'bout it? If you're going to praise it that much, why don't you use it? I guarantee you'll lose, though!
to 3-6 gin, an old style like that would be more noble and superior in a static hisha sort of way!!
Exactly!! Kiriyama just came up with a good one!! —But going from 4-7 gin
HUH? IF YOU'RE TALKING ABOUT ☆3-7 GIN, THEN DON'T GO UP WITH 5-8 KIN RIGHT!
IF YOU GET THE KEI AWAY FROM THE TWO GIN YOU'LL HAVE CONTROL OVER THE CENTER, WON'T YOU?
SFX: DOOOO (OOOOOO)


UH-
UM...
I'M REALLY SORRY TO BOTHER YOU
WHEN YOU'RE ALL SO EXCITED, BUT...
YES?
COULD YOU PAUSE FOR A SECOND? ☆
IN A FRENZY
SFX: GINN (GLAREE)

IS ANIJA OKAY...?
I WONDER WHAT'S WRONG? FOR HIS STOMACH TO SUDDENLY HURT...
IT'S PRETTY RARE FOR ANIJA TO NOT BE FEELING WELL...
HE TAKES CARE OF HIMSELF PROPERLY. HE'S NOT THE TYPE TO BREAK DOWN THAT EASILY...
THE TITLE MATCH IS CLOSE. MAYBE THE PRESSURE'S GETTING TO HIM...
I REALLY WONDER WHAT HAPPENED...
I REALLY HOPE HE GETS BETTER SOON...
The cause

SFX: GOGO GOGO GOGO (RUMBLE RUMBLE RUMBLE)

IT'S A CLEAR-CUT PROPER SHOGI FORM!!
STILL, 4-7 GIN ISN'T WRONG!!
AND LIKE I SAID!! YOU DON'T ALWAYS HAVE TO COME AT THEM GENTLY!
LIKE! I! SAID! 4-7 GIN IS WAY BETTER THAN 3-7 GIN!
YOU'D TOTALLY SEAL THE OPPONENT'S FATE!!
SFX: BASA BASA BASA BASA BASASA BASAH (FLAP FLAP FLAP FLAP FWP FWP)
SFX: TOPUNN (DIVE)
I NEVER SAID THAT WAS OK!
YOU'VE BEEN FOLLOW-ING ME HOME!
WE'RE ALREADY RIGHT IN FRONT OF MY PLACE, AREN'T WE?!
I KNOW! KIRIYAMA! WHY DON'T WE GO TALK IT OVER AT YOUR PLACE?!!
Huh?! Speaking of which
HOLD ON— ER, ACTU-ALLY...
SFX: PUKA PUKA (BOB BOB)
I COULD CORRECT THAT SUPERFICIAL THINKING OF YOURS!
DAMMIT. IF ONLY WE HAD A BOARD HERE...

SFX SHI N (SI LENCE)
FROM 4-6 GIN, 3-7 KEI
SFX: SHIIIIN..... (SIIIILENCE.....)
EVEN SO, IT HAS TO BE 4-7 GIN TO 3-6 GIN
Caw!
Caaw
Caw
Caaaw
Share!

Waw
Waw
Caw
Caw
Caaw
.....
—SAY, UH, THAT BIRD THAT WAS THERE,
IT'S NOT FLOATING BACK UP?!
YEA, IT HASN'T COME BACK, HAS IT?!
THE GUY THAT JUST DOVE DOWN...
SFX: BAHH (FWP)
SFX: BAH (FWP)
HUUHHH? JUST HOW LONG CAN BIRDS DIVE FOR?!
D-DON'T YOU WANT TO TAKE A BREATHER?! HEY?! ARE YOU OKAY?!
HOW?!
SCARYYY!
IT CAN'T BE THAT A FISH... Ate it ?!
F-FOUND IT!
I KNEW THEY HAD IT RIGHT IN FRONT OF THE REGISTER, TOO!!
I KNEW I COULD COUNT ON A RIVERSIDE BOOKSTORE!!
THERE'D BE A NEED FOR IT
書林
本書林
30% OFF
水辺の鳥ハンドブック
BOOK: WATERSIDE BIRD HANDBOOK

And look closely.
A wingspan of 92-195 cm?!! It wasn't that big, now was it?!
YOU IDIOT, IT WAS BLACK! THE GUY JUST NOW!
AIN'T IT THIS ONE?
WHICH ONE IS IT, THAT THING JUST NOW?!!
HOW CAN THERE BE THIS MANY SPECIES?!
DAMMIT!
Geez!
YEAAH!!
ROGER, KIRIYAMA!!
ALL RIGHT!!
LET'S GO BACK TO THAT SPOT BY THE WATER ONE MORE TIME!!
DAMMITT! WE'RE GONNA FIGURE OUT THAT THING'S IDENTITY NO MATTER WHAT IT TAKES!
WE'LL CONFIRM IT WITH OUR OWN EYES!!
ALL RIIIGHT!
Chapter 33 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-1

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2014/08)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEW10210
CLEANED & TYPESET BY CHARA
QC BY KIWIISH & MARIS

BE WITH YOU SCANS NOTES CONTINUED

PAGE 010

OINARI-SAN is another name for inarizushi, a pouch of fried tofu filled with sushi rice.

CHIRASHIZUSHI is bowl of sushi rice topped with a variety of sashimi and vegetable garnishes.

CHAKINZUSHI is a kind of inarizushi with the sushi wrapped in a thin omelette instead of tofu.

SOBORO is a crumble topping of minced meat.

PAGE 016

"LORDS OF THEIR OWN CASTLES" refers to a saying in Japanese meaning that even if it's small, it's nice to have a place to call your own, whether it's a home, a business, or a family, rather than being a cog in a wheel.

Regarding Shogi
In the interest of sustaining our ability and motivation toward scanlating this project, we will not necessarily be heavily translating or making notes related to shogi unless they directly impact the story or character.

PAGE 009

Tsumeawase ojuu are traditional multi-tiered boxes stacked and filled with an assortment of foods.

Hinamatsuri is celebrated on March 3rd, known as "Girl's Day" or "Doll's Day", a day to pray for young girl's growth and happiness.

Chapter 34

Silver Thread

THE 20TH
SHISHI-OU CHAMPIONSHIP
SPONSORED BY HAKUSEN NEWSPAPER
SOUYA TOUJI SHISHI-OU VS SHIMADA KAI 8TH-DAN
HEY!
KIRI-YAMA!
NIKAI-DOU!
SFX TETETE (STEP STEP STEP)
I—
I GUESS THIS IS THE RIGHT PLACE
What a big hotel
SFX KYORO KYORO (GLANCE GLANCE)
Nervous 17-year-old
ANIJA IS IN THE WAITING ROOM DOING INTER-VIEWS RIGHT NOW
THIS IS THE 20TH ONE, SO TO COMMEMORATE IT THERE'S A "FAN GATHERING" BEFORE THE PRE-CHAMPION-SHIP EVENT.
THE GAMES DON'T EVEN START UNTIL TOMORROW. I FEEL BAD FOR ANIJA AND THEM.

Plus I'm his little brother disciple, ya know?!
C'mon!
NOTHING TO DO WITH IT?!
WE'RE IN THE SAME STUDY GROUP, AREN'T WE?!
WE'VE GOT NOTHING TO DO WITH THIS TO STAY WITH HIM...
SAY, ARE YOU SURE THAT'S OKAY?
THE "FAN GATHERING" STARTS AT 3.
ONCE IT STARTS, LET'S TRY TO STAY WITH ANIJA AS MUCH AS POSSIBLE.
IF HE HAS A "FAMILIAR FACE" NEARBY, HE'LL BE MORE RELAXED, RIGHT?
I WANT TO BE NEXT TO HIM SO THAT HE DOESN'T STRAIN HIS NERVES AND GET WORN OUT THE DAY BEFORE THE MATCH.
HE'S GOING TO BE SURROUNDED BY MANY STRANGERS.
ANIJA IS SOMEONE WHO IS MORE CONSIDERATE OF OTHER PEOPLE THAN MOST...
.....
WHAT?
AH,
NO...
NO-THING AT ALL
Nikaidou... could it be possible that you're more mature than I am?
GOT IT.
?
DIDN'T THINK OF THAT

BESIDES,
AT LEAST SOAK UP THE ATMOSPHERE.
YOU'D BETTER GET USED TO IT!
COME NOW, TAKE THIS MOMENT TO SOAR,
AND LET US HAVE NO LAPSE OF CONCENTRATION!
"Come now"?
FOR WHEN WE EVENTUALLY APPEAR IN THE TITLE MATCH, DUH.
HUUUH?!
YOU REALLY CAME OUT WITH THAT QUICK!! LIKE IT'S JUST A MATTER OF COURSE?!
We're still C1 and C2 right now, you know?!
Plainly
WE WILL.
WE'LL DEFINITELY MAKE A BID FOR THE TITLE.
THAT'S A CERTAINTY.

–Looking at Nikaidou's face as he said that,

I was quite shaken.

–While I was wandering around in circles,

he, someone my own age, was already

strengthening his resolve.

WHEN I SAW YOU, I FELT I HAD TO SAY SOME-THING.
YOUR TOURNAMENT WINNINGS AND PLAYING FEES—
BESIDES WHAT YOU NEED FOR LIVING EXPENSES, PRETTY MUCH ALL OF IT
IS DEPOSITED TO US, THE KOUDA FAMILY, RIGHT?
KNOWING YOU, YOU MUST BE THINKING, "IT'S FOR ALL THE HELP YOU'VE GIVEN ME", BUT—
YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO THINK THAT WAY, RIGHT?
—BUT, I CAN'T

FORGET WHAT HE'S USING IT FOR, HE DOESN'T EVEN HAVE A WAY OF USING ALL THIS MONEY YET, DOES HE?!
IS THAT RIGHT? AND NOW THAT YOU MENTION IT, FOR A KID HIS AGE,
LIQXOR
GAM-BLING
UN-SEXXLY SHOPS
CIGA-REYYES
ALL NO GO!!
REI ISN'T THAT SORT OF BOY.
I mean, a kid with a large amount of money won't use it for anything good.
It's okay, ain't it, Kouda? For him to just keep giving it to you to hold on to?
GYAH
!!
PRESI-DENT.
SFX: GUIIH (GRAAAB)
SFX: DONNN (SLAMMM)

PLEASE LEAVE US ALONE FOR A MINUTE.
PRESIDENT, THAT'S ENOUGH.
How about it?! Using it like that, eh? Kiriyama-kyuuun!!
AUH
That hurts.
Why you little...
I guess all that's left is women?! You could give it to a selfish woman to support her, or something like that?!
and you've got no way of using it!
Poor kid. Finally making a bit of cash,
SFX: BURI BURI (NOOSIE NOOSIE)

PLEASE LET ME KNOW IF YOU EVER NEED IT.
I WILL HOLD ON TO IT UNTIL YOU COME OF AGE, BUT...
AS THE PRESIDENT SAID,
WELL,

Huh...? What does he mean...?
SHE SEEMS TO BE GOING TO YOUR PLACE A LOT
IS SHE BOTHERING YOU?
THAT REMINDS ME
HOW IS KYOUKO?
SHE HASN'T BEEN?
IT'S TRUE THEN
I REALLY DON'T KNOW
WHAT SHE'S THINKING ANYMORE AT ALL
KOUDA 8TH-DAN, KIRIYAMA 5TH-DAN
EXCUSE ME,
WOULD YOU MIND TAKING A PICTURE?
KYOUKO IS...
FATHER

–But if he finds out about it, Father will...
What would happen to Kyouko?
–What do I do?
Should I say something?
I guess there's really nothing I can do right now.
SFX SAWA SAWA (WHOOSH WHOOSH)
WHAT AN AMAZING GARDEN...
I CAN'T BELIEVE THERE'S A PLACE LIKE THIS
IN A METRO-POLITAN HOTEL...

THERE'S A POND...
Both Kyouko and Father...
How did they pass each other by?
I had thought the two of them
were very much
inseparable...

SFX SAAAAA (FWSHHHHH)
A sun shower...
SFX ZAHH (WOOOSHH)

HEY!
SOU-
.....
HEY!
SOUYA!
Aah!
There you are!
Hey, over here!
Souya, you dang idiot!
Hey, you're our leading man, dangit!
Geez, where are you disappearing off to?!!
Aaah, geez, you're all wet, aren't you?
SFX: DOSU DOSU DOSU (THUMP THUMP THUMP)

HEY, KIRIYAMA!
The meeting's about to start and the star is out here
We can't have that now, can we?! Geez
IF YOU WERE WITH HIM, WHY DIDN'T YOU BRING HIM INSIDE?
C'MON, LET'S GO!
Yes.
Sorry
YOU, TOO! COME!
SFX: SHAAA
That took my breath away...
I mean...
He had no presence at all.

The moment I saw him,
IT'S LIKE TIME HAS STOPPED FOR HIM
HIS APPEARANCE NEVER CHANGES
all the sound disappeared from the world.
"This is not a person."
Deep in my memory, I heard someone whisper that.

The moment he disappeared,
the sky broke apart,
and a heavy rain poured down.
SFX: ZAAAAAAAAA (FWSSSSHHHHHHH)
Are you really going to fight that man,
Shimada-san...?
Chapter 37 END

TITLE MATCH BATTLES ACROSS THE NATION ☆

"Shishi Ou Championship" (Lion King Championship) is a good name, isn't it? There are lots of title matches in shogi with names in kanji like the Meijin Championship (Master), the Ryuu Ou Championship (Dragon King), and the Kisei Championship (Great Player), and there really aren't any written in Western writing.

Now then, title matches are the finals of a competition which are the flowers of the shogi world. The way the game is handled is incomparable to the battles up to that point which decide the challenger. They're upgraded from a shogi hall in Sendagaya built 30-something years earlier to a first class hotel and or a traditional Japanese hotel.

To give you a model for the place where the first game of the Shishi Ou Championship is held would be the bustling Mejiro, Tokyo hotel, "Chinzanso", I suppose. It's a high-class hotel said to be one of the new big three, and here is where for the past two years the Meijin Championship's first game has been held.

Not all title matches are played in Tokyo. No, actually it's rare for them to take place in Tokyo. They actually take place all over the country. It would seem that the reason for this is partially because the sponsors are newspapers and they want to increase sales. Sometimes they even take place overseas. They've been held in Paris, London, New York, and other big cities all over the world. Recently they've been in China a lot as well. And as a rare occurrence inside the country, they have occurred in Toudai Temple and Mt. Hiei Enryaku Temple as well.

At the title matches, there are not only shogi players, but also the people who set up the match, players from the Japan Shogi Association, staff, and sponsors. There are also dozens of journalists covering the match, so a lot of people have to be transported for these events. Furthermore, in the Meijin Championship and the Ryuu ou Championship, they're broadcast live on NHK, so the TV station's staff (there are a lot of them) come as well. Because of this, and because it's so hard to get everyone together, they frequently call shogi fans and celebrities and such that are nearby and put on a magnificent pre-championship event. With all that setup and considering the special circumstances surrounding a shogi game, as you might expect there are many staple hotels that are quite used to it.

Also, many competitions end with one side winning overwhelmingly. And when that happens, events beyond that point get cancelled. It is quite harsh for those who had agreed to the arrangement. Therefore, there are many staple hotels chosen for the latter half of the competitions, and one of them is "Jinya" in Kanegawa Prefecture. In exchange for the ever present risk of cancellation, it's always in a serious state when the title matches come, so Jinya gets a lot of famous matches played there.

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-1

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2014/08)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA
QC BY KIWIISH

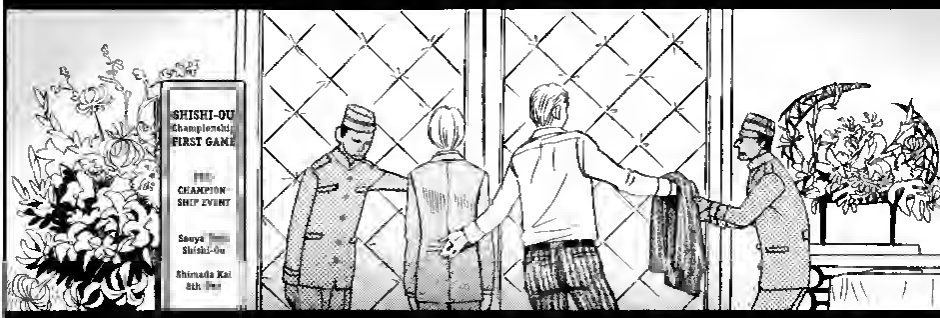
SIGN: SANGATSU MACHI SAN CHOUME CHILDREN'S PLAYGROUND

Chapter 35

Water's Surface

It was an odd sight.

When he entered the hall,



all sound disappeared,

and the crowd split in two.

–At 15 years old, while he was in middle school, he became a pro.

OKAY?
NOW, YOU KNOW YOU CAN'T BE DOING THINGS LIKE THAT RIGHT NOW.
STARING AT KO! LIKE HE DIDN'T HAVE A CARE IN THE WORLD.
THIS GUY WAS IN THE GARDEN.
AH~ EXCUSE ME, EVERYONE. SORRY TO KEEP YOU WAITING.

At 21, he became the youngest Meijin. And after that,

he rewrote shogi history again and again

and became the first to conquer all seven great titles.

unfading,
untiring,
untarnished.
Ever since then,
he has reigned
from his throne
continuously for
ten years time,
never changing
in appearance,
Overwhelmingly,
quietly,
he remains
there.

.....
HEY.
IT'S BEEN A WHILE.
Though he has been compared to a god,
"I'm certain
someone once said,
that the devil has a face like that."

"two".
When the pre-championship event ended, Shimada-san said,
Against that monster of an opponent, he had to gain
two wins.
Otherwise, he wouldn't reach it.
THE SIXTH GAME IS IN MY HOMETOWN.

Shimada-Kai 8th-dan, in the seven game Shishi-Ou Championship Match—
resigned the first game on the 114th move.

WHAT DID YOU WANT?
REI.

I ALREADY TOLD YOU IN MY TEXT.
I DIDN'T SAY ANYTHING.
YOU SAID SOMETHING YOU SHOULDN'T HAVE TO FATHER, DIDN'T YOU?
ANYWAY, ISN'T THAT WHAT YOU WOULD CALL, "REAPING WHAT YOU SOW"?!
I TOLD YOU, I DIDN'T SAY ANY-THING.
WHAT AM I SUPPOSED TO DO NOW?!!
THIS IS ALL YOUR FAULT, YOU KNOW!
NOT ONLY DID HE HALT MY CARD, HE STARTED BOMBARDING ME WITH QUESTIONS!!
WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH ANYTHING?
WHAT'S WITH THAT HOLIER-THAN-THOU TONE?!
YOU'VE BEEN DOING NOTHING BUT WHINING ABOUT BEING STRESSED OUT OVER PLAYING SHOGI ALL THE TIME!
WHAT?! "REAPING WHAT YOU SOW"?! ARE YOU KIDDING ME?!

SQUEEZE
!!
MO-
MO... MOMO-CHAN?!
ガクガク ブルブル...
Squeeze
!!
Gasp
SFX: GAKU GAKU (WOBBLE WOBBLE) BURU BURU (TREMBLE TREMBLE ...)
SFX: SUSUSU... (SLIDE...)
SFX: NIKKORI (SMILE)
SFX: KAAH (BLUSSHH)
PLEASE, TAKE YOUR TIME-
PARDON US.
UH-
UM..
Are you fighting Rei chan?
Come now, let's get going.
Are you being picked on?
It's okay. (Probably...)
REI,
WHO'RE THEY?
AKARI-SAN
AH..
UM..
カーッ
SFX: AWAWAAA (PANIC)

IT'S TOO BAD...
BUT HE SEEMS TO BE IN THE MIDDLE OF SOMETHING...
STILL,
REI-KUN IS DEALING WITH A RATHER TOUGH-LOOKING GIRL...
Sniff...
OH WELL.
LET'S JUST EAT THE OINARI-SAN OURSELVES.
BUT...
A witch? Is she a witch?
SEX GIVES (SOU EEZE)

WHO ARE THOSE PEOPLE?
SOME NEIGH-BOURS
WHO HAVE BEEN LOOKING AFTER ME
HMMM...
SO NOW YOU'RE AT THEIR HOUSE?
PUTTING ON THE PITIFUL ACT AGAIN SO THEY WOULD TAKE YOU IN?

I wonder why...

My heart pounded with frustration...

At the pale, stone-like expression on Rei's face...
At that profile we had never seen before...
And...
At the fact that he never once turned towards us...

Eat this!!
REI-CHAN!
EATING THEM WILL CHEER YOU UP,
SO MAKE SURE YOU EAT THEM.
THEY'VE GOT LOTS OF EGG AND SESAME SEEDS,
AND THEY'RE SWEET AND REALLY GOOD.
ONEE-CHAN AND I MADE THEM.
SEX 番號01 ... GTAGEE...
Grrrr...
MIDDLE SCHOOLER.

THANK YOU.
Harumph
What's her problem? She pisses me off!!
Let's go!! Onei-chan!!
And Rei-chan too!
Why did he let her mouth off at him like that?
Is the witch gone now?
Come now
HEY, HINA
That woman is definitely up to no good!!
HIIINA
YOU SHOULDN'T DO THAT
DON'T SAY SHE PISSES YOU OFF
SFX: PUNSUKA (RAISING)
SFX: DOKADOKA (STOMP STOMP)

BUT,
.....
ONEI-CHAN FEELS THE SAME WAY☆
Just a bit ☆
Riiight?!!
JUST A BIT! A BIT☆
Chapter 35 END

3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umino

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-1

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

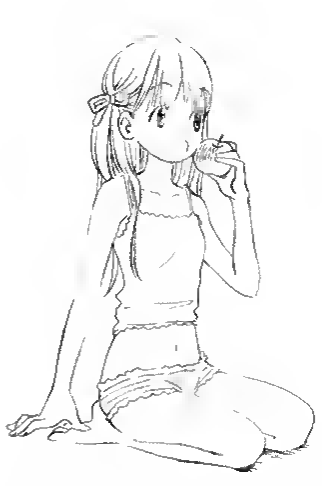
How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2014/09)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA
QC BY KIWIISH & PANDA

Chapter 36

Bottom of a Blue Night



3月のライオン

March comes in like a lion

Chica Umino

What is this?
Man, that's sweet.
This oage is too sweet.
It's not supposed to be candy for crying out loud.
Ah.
—BUT THIS ONE HAS MINCED WASABIZUKE IN IT..
GEEZ! WITH ALL THESE DIFFERENT FLAVOURS, I CAN'T STOP!
Kyah
WHAT IF I GET FAT?!
You decided to come with me on your own and you started eating on your own. but you're complaining...? Really...?
THERE'S NO USE TELLING ME THAT..

BWYS NOTE: OAGE IS THE THIN DEEP FRIED TOFU THAT WRAPS INARIZUSHI
WASABIZUKE IS WASABI FERMENTED AND PICKLED WITH LEFTOVER SAKE YEAST

HMM...
OKAY,
THE SECOND LAYER IS VEGETABLE STUFF...
CHIKU-ZENNI? IT'S LIKE SOMETHING AN OLD GRANNY MAKES.
SHE'S TRYING TOO HARD THIS SCREAMS, "LOOK HOW HOMEY I AM! ☆" DOESN'T IT?
LIKE, "OH, A GUY LIVING ALONE MUST BE STARVING FOR THINGS LIKE THIS"?
—NEXT, WE GOT OKRA AND BROCCOLI
HMM...
BOILED IN SESAME OIL AND SALT...
NAMUL STYLE, HUH?
ポニポニ
SFX: POKI POKI (CRUNCH CRUNCH)

#WYS NOTE: CHIKUZENNI IS A DISH MADE OF #RAISED CHICKEN AND VEGETABLES USUALLY EATEN AROUND NEW YEARS. NAMUL IS A #GENERAL TERM FOR A KOREAN SEASONED VEGETABLE DISH.

HUUUUUHHH?!
Uh... Ugh.
Empty
I can't mooove...
So... painful...
My skirt's so tight.
SFX: GAH (CLACK)
Hey, what're you doing?!!
Don't open that!
OH, LAY OFF, GEEZ
I'LL JUST CALL HIM LATER
UGH
REI, LEND ME SOME CLOTHES DO YOU HAVE A JERSEY OR SOMETHING?
BEING FULL... HAS KIND OF... MADE ME SLEEPY
I'M GOING TO SLEEP NOOOW
WASN'T FATHER MAD AT YOU JUST A LITTLE WHILE AGO?!
Won't you just go home?!
Aaaah,
geeez!
SFX: POI POI POPOOOO! (TOSS TOSS T-TOSSSS)
SFX: BASSAAAAH (WHOOOSSH)

HAAAAH
MUCH BETTER.
HEY,
WHICH GIRL IS IT?
SFX SHARA (SWISH)
HUH?
SFX ZUZUHH (SLURP)
IS IT THE MIDDLE SCHOOL-ER?
OR WAIT, DON'T TELL ME...
NOT THE MARRIED WOMAN, RIGHT?!
What?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

HUH?
THE GIRL SHE WAS CARRYING WAS HER LITTLE SISTER, YOU KNOW?
SO HER NAME'S AKARI? HMMM
MARRIED WOMAN...? OHH...
WELL, NOT THAT IT MATTERS
DO YOU MEAN AKARI-SAN?
MIDDLE SCHOOLER
—SPEAKING OF WHICH, AKARI-SAN...
THOSE THREE ARE SIBLINGS.
SHE AND YOU PROBABLY AREN'T THAT FAR APART IN AGE...
HUUUH?
HUUUHH?!
YOU SHOULDN'T HAVE ANY PROBLEMS WITH ME ACTUALLY BEING AT REI'S PLACE, RIGHT?!
LIKE I SAID.
I'M AT REI'S PLACE.
YOU CAN KEEP SAYING THAT, BUT THE LAST TRAIN'S ALREADY LEFT.
THE MIDDLE SCHOOLER OR THAT THAT OLD LADY— YOUNG WOMAN
THEN... WHICH ONE IS IT?!
You're kidding, right?!
IT'S NEITHER! And did you say old lady... just now?
WHY DOES IT HAVE TO BE LIKE THAT?!
WHAT? DO YOU MEAN WHICH ONE...?
NO WAY, THEN IT'S THAT KINDERGARTNER?!
YOU PERV!!!
Seriously, just go home!

SFX PUN SUKA PUN PUN (HMMPH HMPH HMPH)
プン
スカ
プン
プン
Geez.
What the hell?
I JUST DON'T UNDER-STAND KYOUKO ANY-MORE!!
YEAH, ME, TOO.
Great minds think alike, huh, Father...?
Why can't he trust his own daughter?!
MUST You've never done anything to merit being tru... (omitted)
SFX POOH (TOSSS)
ポーイ
Rei,
Waaahhh
Father said to pass it to you.
たっし
SFX TASSHI (CLACK)
KYOUKO,
WHAT ARE YOU PLANNING TO DO?
FATHER'S WORRIED
I DON'T KNOW
DAD JUST DOESN'T GET IT.
"HE'S TAKING CARE OF YOU, SO I SHOULD LIKE TO MEET HIM."
"BRING YOUR BOYFRIEND ALONG", STUFF LIKE THAT.

WHY WOULD YOU PICK SOMEBODY LIKE THAT?
LIKE HELL I'M GOING TO BRING HIM WITH ME!
HE'S 20 YEARS OLDER THAN ME.
HE'S MARRIED.
THE GUY WAS ONCE HIS PUPIL.
I DON'T KNOW
I WISH I KNEW MYSELF
—IF I REALLY WERE A WITCH
I WOULDN'T BE HAVING THESE MISERABLE PROBLEMS...
THAT LITTLE RUNT
HOW DARE SHE CALL SOMEONE A "WITCH"

HEY,
REI,
WHAT SHOULD I DO?
I'M
SCARED

—Over the course of that night,
the little light of her phone's screen
kept lighting up again and again.
And I just stared
at her palely lit outline.
The whole room was dyed in blue,
as if the two of us
were at the bottom of
a deep pool of water.

It felt like a night where
we were just sinking...
"Well, see you later."
In response to those words,
I held my tongue with just a "Yeah."
Even though that day
I left that house
with those torn up feelings.

Kyouko and I both...
—Like this,
without anything changing,
without being able to change anything
...unable to become
siblings or strangers...
AH, IT'S FINE, NO PROBLEM
SORRY, FOR BEING LATE.
WHAT?
DID YOU RUN HERE?

SFX HOHOH
COME ON IN. NIKAIDOU'S BEEN WAITING IMPATIENTLY FOR YOU
Heey!! You're here, Kiriyama?!
IT'S BEEN QUITE SOME TIME SINCE I'VE HEARD THAT EXPRESSION. IT REALLY BRINGS BACK MEMORIES
I GUESS YOU REALLY ARE
STILL A STUDENT
"CLEAN-UP DUTY"
SORRY, CLEAN-UP DUTY TOOK A WHILE.
ぼーぼう
I won my last game!!
Which means next term, I'll be in C1 just like you!!
.....

KEEP YOUR VOICE DOWN, MAN.
AND YOUR ATTITUDE COULD USE SOME DOWN-SIZING, TOO.
SHIGETA-SAAN, CONGRATU-LATIONS ON REMAINING IN THE SAME CLASS! AH, I'M JUST SO EXCITED! ☆
I KEEP THINKING ABOUT HOW WE'RE GOING TO BE IN THE SAME CLASS SOON! ☆
You really push people's buttons
WHAT? WHERE DID YOU SEE THAT? WHICH SHOGI CIRCLE DID YOU GET THAT INFO FROM?
I MEAN, IT WAS AN EASY SEASON, SO WHAT?
SPY KUKU (GIGGLE) FUKUKU (PFFT)
Mmm, but, hey,
what's most important is that there's no real bad news.
I've also been confirmed to remain in A-class this term.
A hair's width away...
Hm? What's wrong? Everyone's dabbing their eyes?
Well, you could say I was "a finger's width away",
but the margin was more like just "a hair's width away".
Hearing you say that. Anja. makes it feel so...
I truly want to congratulate you.

I FINALLY CAUGHT UP TO YOU, KIRIYAMA.
I'LL BE LOOKING FORWARD TO GOING HEAD-TO-HEAD WITH YOU.
OKAY, RIVAL?

—As he said that,
the expression on Nikaidou's face was so bright I had to squint my eyes.
YEAH,
I GUESS SO
This morning's river surface floated across my eyelids.
Next month, I'll turn 18.
I'll be a sophomore who's one year behind.
Without being able to change anything,
a new spring has come again.
Chapter 36 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

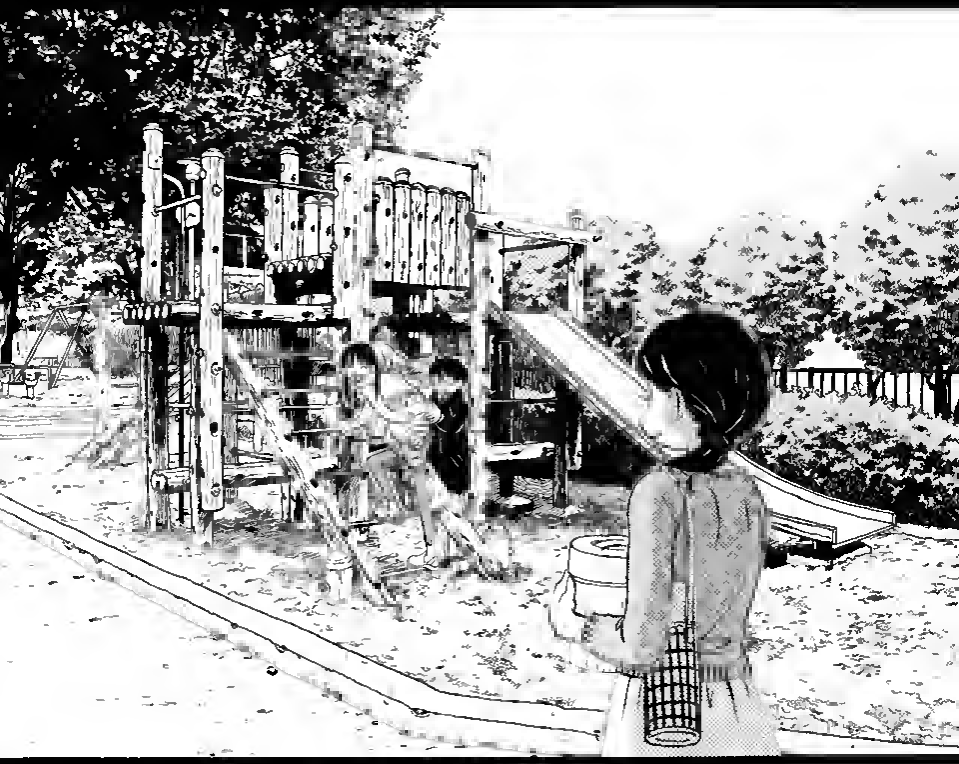
Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2014/10)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA WITH HELP FROM KAENS & PANDA
QC BY KIWIISH & PANDA

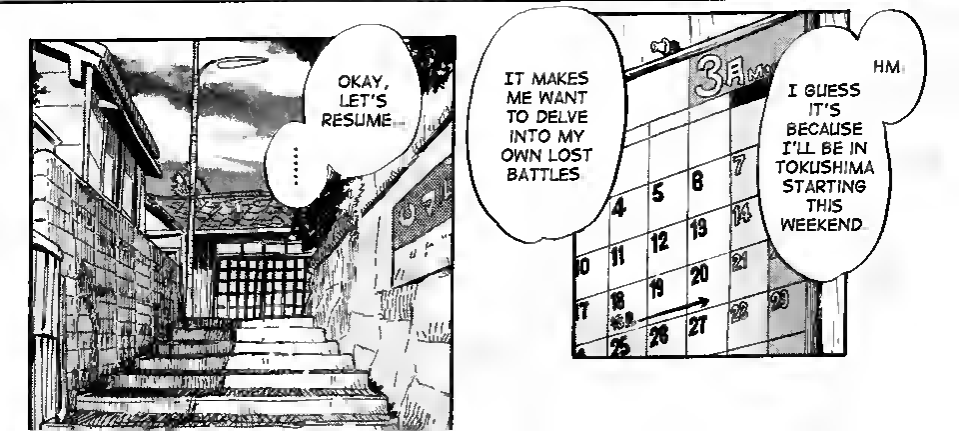


Chapter 37

Torrent

NOW, I'VE LAID OUT THE BOARD HERE.
LET'S GO BACK AGAIN TO WHERE WE LEFT OFF.
OKAY, NOW THAT KIRIYAMA'S HERE, TOO,
HEY, IS THIS

YES.
IT'S THE BOARD FROM A GAME I PLAYED IN LAST YEAR'S SHISHI-OU CHAMPION-SHIP
IN THE CHALLENGER-DECIDING TOURNAMENT IN WHICH I LOST
—SOMEHOW I'VE SUDDENLY GOTTEN INTERESTED IN IT


OKAY, LET'S RESUME...
.....
IT MAKES ME WANT TO DELVE INTO MY OWN LOST BATTLES
HM.
I GUESS IT'S BECAUSE I'LL BE IN TOKUSHIMA STARTING THIS WEEKEND

and then gets so fixated on verifying the situation that before he knows it he's surrounded, The☆End?
Like in the battle of Sekigahara, you'd be Shimazu?
And what type are you, Shigeta-san? The type that plunks into position
Huh? What are you going on about?
I'M TELLING YOU, SIMPLY GOING WITH 7-4 FU IS THE LOGICAL MOVE FOR SENTE.
THE KAKU THAT'S DROPPED FIRST IS THE DUMBER ONE.
Wouldn't sente 6-1 kaku and gote 5-2 fu be pretty rough?
6-1 kaku would gain a drop☆!!
SFX KUKUKU
SFX FUKUWAH FYAH
WRONG.
SENTE JUST DOES 7-4 FU.
WHAT'S THE POINT OF DROPPING A KAKU THERE?
THE TYPE TO DIE REALLY QUICKLY BECAUSE YOU MAKE POINTLESS MOVES ON THE BATTLE-FIELD?
COULD IT BE THAT YOU'RE
SFX KUKU
and then sente's fine with 7-4 fu.
Liiike I saaaid,
sente does 6-1 kaku, gote does 5-2 fu,
MEEHASH
SFX BURUBU
Team White cat-san
Dyaaaoo... Dyaaaoo...
If gote drops 5-2 fu, then the future would be pretty bright for sente coming around with 5-8 hi, don't you think?
SFX FUKIKU...
SFX FUU KOO
Team black cat
Huuh?
SENTE 3-5 FU FOLLOWED BY GOTE 7-1 KAKU WOULD BE MUCH BETTER.
WITH SENTE 7-4 FU AND GOTE 6-4 KIN, THEN SENTE 6-1 KAKU WOULD BE TOTALLY ABSURD...
SFX GOGOGO GOGOGO...

SFX: DOOOOON
I don't think so.
Huh? Sente hasn't even pushed with 7-4 fu, and you're closing in with the kin?
Okay, then what if gote follows up 6-1 kaku with 6-4 kin?!
金
KIN
SFX: KURU KURU KURU KURU KURUKU
←DUE TO THE LARGE QUANTITY OF WORDS, WE ARE DELIVERING IT TO YOU VIA IMAGE.
SFX: DOURARARARAARA
SFX: GORABURARAAAAA
Sente can just drop with 5-6 fu, don't you think?
If gote is forced to defend with 5-2 fu, then it's a guaranteed victory!!
What if sente did 7-4 fu followed by 4-7 kaku? Then what, huuuuh?
What? Could you not even come up with that?
Maybe you should go back to 1-dan?

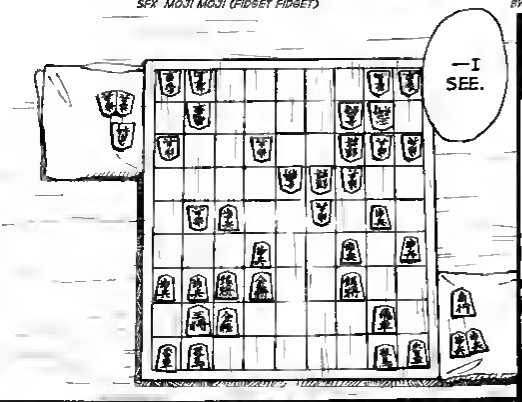
FAINT MATE IN 7 SFX JII JII JII
A MATING PROBLEM PUT UP ON THE WALL
*A technique for when kids in a classroom are rowdy and nothing else seems to work☆
ONCE YOU'VE FIGURED IT OUT, PLEASE TAKE YOUR SEATS
HAAA, IT'S FINALLY QUIETED DOWN
I GUESS THAT OLD TRICK STILL WORKS.
SFX SHIIN
SFX ZUZU
SFX SHIIN
SFX BUH BUH BUH BUH
SFX BUH BUH BUH BUH
SFX FUASA
TOP MATE IN 45 MOVES
RIGHT IN-HAND PIECES GIN
SFX SUH
WELL..
I WAS THINKING THAT
AT THIS POINT IN THE GAME,
THINGS ARE NOT LOOKING VERY GOOD...
ABOUT THIS...
WOULD YOU DROP 6-1 KAKU? OR WOULD YOU JUST GO WITH 7-4 FU?
YES?
WHAT DO YOU THINK, KIRIYAMA?
—SO

HUH?
DON'T TRY TO UNDERMINE THE PREMISE OF THE PROBLEM. THAT WOULD DEFEAT THE WHOLE PURPOSE OF STUDYING, KIRIYAMA.
BUT IF YOU DON'T VISUALISE WHAT THIS WOULD BE LIKE IN A REAL GAME, THERE'S REALLY NO POINT TO THE EXERCISE...
IN THAT CASE, YOU'D HAVE TO HAVE DONE SOMETHING BEFORE YOU GOT TO THIS BOARD...
TELL US WHY THIS IS SUCH A BAD MOVE?
COULD YOU BE A LITTLE MORE SPECIFIC?
UH,
SO YOU WANT ME TO EXPLAIN IT...
HM... WELL...
IT JUST FEELS BAD?
I GUESS?
.....
IT FEELS BAD?
"It feels bad"?! Kiriyama, you bastard.
"I'll look like a genius by keeping it abstract."
Was that you what you thought while you randomly spat that out?
Cut to the chase!!
Or does the speech centre of your brain need a little stimulating?
HEY,
PUT MY CACTUS DOWN.
Huuh?
SFX: BAHH
SFX: GATAH

I'M SORRY, KIRIYAMA,
BUT THIS IS A STUDY GROUP SO PLEASE PUT IT INTO WORDS.
I KNOW UP UNTIL THIS POINT YOU'VE BEEN STUDYING ON YOUR OWN, SO YOU'VE BRUSHED OVER THESE PARTS, BUT
PLEASE TRY,
OKAY?
NOW GO AHEAD.
UM,
WELL...
WITH THE 3-7 GIN STILL THERE,
IT SORT OF, IT ALREADY FEELS BAD, LIKE.
Ah
MMHMM. ANO, IN WHAT WAY?
WELL,
Ooh
IT JUST SORT OF SEEMS LIKE SENTE'S 7-4 FU MOVE IS GOING TO BE PRETTY DETRIMENTAL.

SFX: MOJI MOJI (FIDGET FIDGET)

BWYS NOTE: XIAOLONGBAO IS A KIND OF STEAMED SOUP DUMPLING



No it won't. What're you talking about?
Detrimental?!
YEAH, ON THAT POINT I WOULD AGREE WITH XIAOLONGBAO OVER THERE.
Kukuku...
Xiaolongbao?! What was that, you bastard?!
Ah. you're so noisy. Shut up, you two.
Want to take this outside?! I've got no problem with that!
I'll hit you you know?

Okay, I'm leaving now.
SEE YOU
NEXT TIME I'LL CONTACT YOU AGAIN AFTER CHECKING MY SCHEDULE
Okaaay!
—AH, KIRI-YAMA
YES?
ARE YOU FREE TOMOR-ROW?
YES.
ONCE SCHOOL LETS OUT, I DON'T REALLY HAVE ANYTHING...
"Would you mind coming back again?"
"This time on your own."
—That's what Shimada-san told me.

—And the next day...
HEY
SORRY FOR MAKING IT TWO DAYS IN A ROW
SFX: FURAAA (UNEASY)
DID YOU NOT GET ANY SLEEP?
NO, I DID
OR RATHER, I CONKED OUT
RIGHT ON TOP OF THE BOARD

DO YOU WANT SOME-THING TO DRINK, KIRI-YAMA?
AH,
I'LL GET IT.
WHAT WOULD YOU LIKE?
OH... COFFEE WOULD BE GOOD HOT COFFEE
I ONLY HAVE INSTANT, THOUGH
MAXI GOLD BLEND
OKAY, HERE YOU GO.
MM...
SORRY...

SFX: SAAAA
IF I LOSE ONE MORE GAME, IT WOULD MAKE-OR-BREAK TIME ALREADY
—STRAIGHT LOSSES ARE...
THEY'RE THE ONE THING THAT...
IT WASN'T REALLY THE TIME TO BE TALKING ABOUT MY HOME-TOWN...
I GUESS...
FIRST I NEED TWO WINS
THE 6TH GAME IS IN MY HOME-TOWN
UM, YOUR HOME-TOWN—?

YEAH, IT'S YAMA-GATA
YAMA-GATA... WHAT IS IT LIKE?
WELL... IT'S ALL SNOW
AND WHEN IT'S NOT SNOWING?
IT'S MOUN-TAINS AND RIVERS AND PADDY FIELDS AND
YEAH, THERE'S NOTHING
WELL, IF THERE ARE PADDY FIELDS, IT'S NOT NOTHING
YEAH, BUT THE CROP SIZES ARE BEING REDUCED.
SO NOW THOSE PADDY FIELDS ARE...

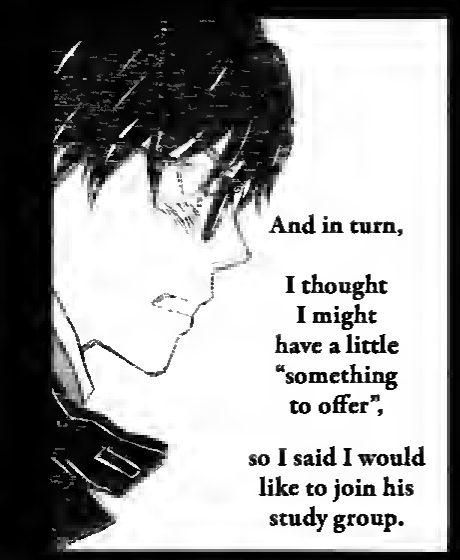
HUH?
I didn't really catch it, but...
—SO
—IT'S REALLY A PLACE WHERE EVERYTHING IS DISAPPEARING.
THAT INCLUDES THE PEOPLE, THE PADDY FIELDS, THE SCHOOLS...
AND THE HOMES
WELL,
THERE'S NOT MUCH POINT IN TALKING ABOUT IT
I GUESS IT'S HARD FOR YOU TO PICTURE IT
SFX: ZAAAA
YOU REMEMBER THE BOARD FROM YESTERDAY, RIGHT? SOMETHING LIKE THAT
DO A REGULAR YAGURA.
HERE WE GO
"So that's why."
I get the feeling that he said,
OKAY,
SHALL WE GET STARTED?

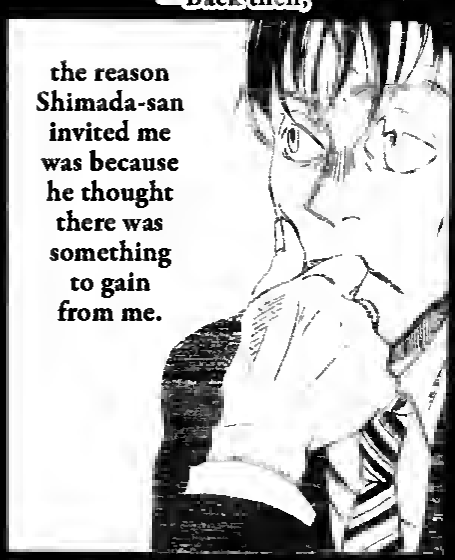
SFX: DON
Wh...
What?!
HUH?
HUH?
AH.
8-6 OU
9-5 FU
3-8 HI
SFX: PASHIN PASHIN
SFX: HHHOOOO SFX
It's like stamina has started to drain...
3-5 FU
—suddenly all this...
So much pressure.
SAME FU
SAME KAKU
4-2 KAKU
7-3 KEI
1-6 FU
—They're pouring into me...
Shimada-san's thoughts.
3-7 GIN
5-3 GIN

—If I think about it,
this is the first time
I've been at the receiving end of an A-Class player's thoughts for this long...
OH YEAH.
I HAD COME HOME.
AW MAN.
I... I almost died there
I DOZED OFF...
Haa haaah haaah
Cough...
Cough...
It was like a muddy stream.
SFX: DODODODO DOBORORO
SFX: ZAAAA
OW...
WHAT'S GOING ON?
MY SHOULDERS MY EYES
But I couldn't get swept up in it or shrink away from it,
so I desperately braced myself.
Man.
I'm soo tired.
3-5 UPPER HI
SAME KIN
5-4 GIN
SAME KAKU
3-5 KAKU
4-3 FU
Hahh
SFX: BUKUHH
SFX: ZAWAHH
Gah
Gasp

It's not a relationship where only one of us gets anything good out of it.
I... No, we are pros.

—Back then,


And in turn,
I thought I might have a little "something to offer",
so I said I would like to join his study group.


the reason Shimada-san invited me was because he thought there was something to gain from me.

That's why...

Until I can grasp that...
OKAY
GASPPP
SFX BASHAH
"I have something I want to ask this person."
That day, a thought pierced through me—

—The next day, Shimada-san travelled to Tokushima.

The curtain has risen on the third game of the Shishi-Ou Championship.

Chapter 37 END

STUDY? REAL MATCHES? THE REALITY OF STUDY GROUPS

There are many ways to study shogi. You could go over completed games, which is called "reviewing game records", or you could do "mating problems" to strengthen your endgame skills. These two are standard practices, but the most used one would have to be "real matches". Playing actual games is important. Playing lots of practice games improves your intuition.

However, if you want to be a pro, you can't say anything is fine as long as you're playing. Unless you play against high level opponents and really concentrate, you won't really be studying.

So now we turn to "study groups". These are places where several shogi players gather to play practice games. While the word "study" is in the name, it's really more of a gathering to play shogi rather than to study. There are different sorts of locations where the members could meet in depending on the situation, but you can generally count on the fact that there will be an even number of people. You can see why, right? It's pretty common to have four people so two can play each other.
In what's called "VS". VS is a name that comes from when you would jot down predictions in a notebook and write "VS [name]" on it.

There are quite a few young people that participate in study groups, so it's pretty common for young people to meet 10 days a month. Though I've heard that as their rank rises and they reach the peak of their play, there is a natural tendency for that number to dwindle. Since private events are increasing, there's no real helping that.

Also, there are some shogi players who don't do study groups at all. There are many players who are just not suited to the idea, but are still excellent players. The world of shogi is a world of self-management, so there are quite a few types of players.

Now, because there are groups, there are names. Generally speaking, the name of the highest ranking member of a group will be put in the name as a crown (such as the Senzaki Study), but there are some pretty interesting names, too. A group that meets on Mondays called Monday Study, or a group that prefers Ranging Hisha called Ranging Hisha Study. And even then there are still more. There are players with blogs called Blog Study, a group that gets its name from the beer called Heine Study, a group of Fukumoto Nobuyuki sensei fans called "Kanji Study", and so on.

Study groups aren't very formal or strict. A lot of them start from just talking back and forth, and often they naturally dissolve. It's also common practice for any members who are interested to go get a drink afterwards. Sometimes they can get intensely immersed in shogi, and sometimes, like Kiriyama-kun and Nikaidou-kun they can talk pretty vehemently... Though usually the conversations are dumb and pretty childish.

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

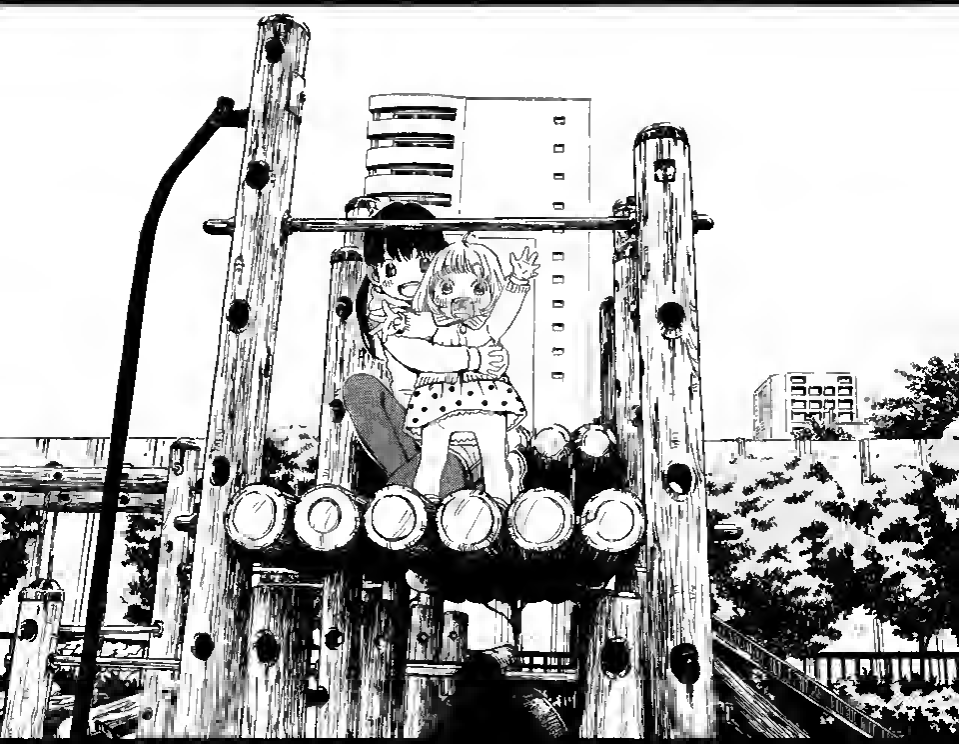
Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/01)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA WITH HELP FROM LABRADOR & MARIS
QC BY KIWIISH



Chapter 38

Passing Time

PAPER REPORT CARD
通知表
SEN-SE!...
JUUUST MADE IT, EH?
LOOKS LIKE YOU

SERIOUSLY, WHY ARE YOU GOING OUT OF YOUR WAY TO LET ME KNOW? YOU'VE DONE THIS SEVERAL TIMES OVER THE COURSE OF THIS YEAR.
I honestly think you're in bullying territory now.
Have ya heard about that? ☆
Apparently everybody's going to Mouse Land the day after tomorrow for a farewell party.
Though of course I wasn't invited. ☆
SPARKLE
SFX KIRAKIN
PAPER YEAR 1 CLASS 3
FAREWELL PARTY
CREATE MEMORIES AT MOUSE LAND
SFX BISHIIH
.....
NOTHING CHANGED
I'VE STAGNATED IN RANKING COMPE-TITIONS...
I DIDN'T JOIN ANY CLUBS...
I BARELY MET THE MINIMUM ATTEN-DANCE.
I DIDN'T PRODUCE ANY RESULTS, BUT...

THANKS TO YOU, SENSEI.
BUT, THE FACT THAT I ADVANCED TO THE NEXT GRADE WAS...
THANK YOU VERY MUCH.
.....
QUIT IT
"DIDN'T PRODUCE ANY RESULTS"..?
DON'T SAY STUFF LIKE THAT.

FIGHT-ING,
MAKING YOUR OWN FOOD,
DOING YOUR OWN CLEANING AND TAK-ING OUT TRASH,
YOU'VE BEEN GOING TO SCHOOL,
WHILE YOU'VE BEEN WORKING,
EARNING MONEY AND PAYING YOUR RENT...
Get up Takashi! I'm vacuuming!
I'D WORRY ABOUT THE RENT
WHILE I'D BE GOING TO GAME CENTERS AND READING MANGA,
WHEN I WAS SEVEN-TEEN,
I DIDN'T PREPARE FOOD OR CLEAN, EITHER.
AND I'D NEVER SAVE ANY MONEY.
HANGING OUT WITH FRIENDS AND WATCH-ING TV.
I'D THINK, "MAYBE I'LL TURN OUT TO BE SOMEBODY PRETTY AWESOME?"
Eh...
TOTALLY BASELESS DREAMS LIKE THAT,

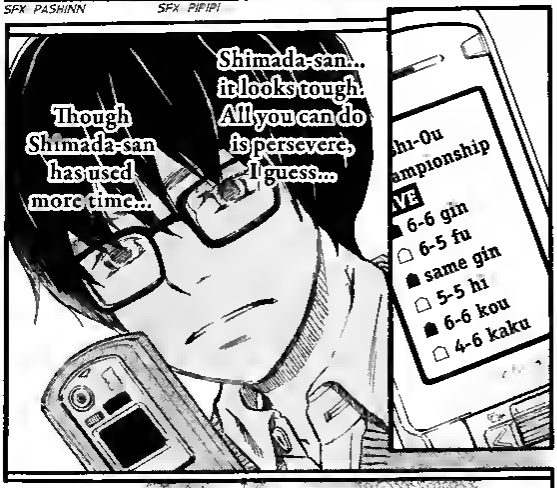
—I wish he would stop.

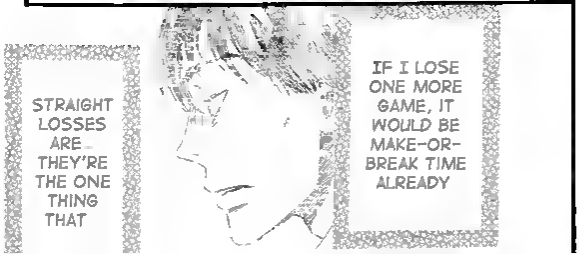
This person's always been like that.

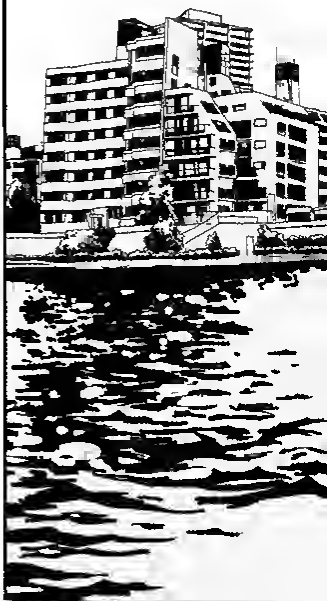
I really wish he'd stop being so insensitive and straightforward.

When he's like this all of a sudden,
it really
bothers me.
--HEY, IT'S STILL PRETTY CHILLY.
HOW ABOUT WE GO GET SOME ODEN TO EAT?
I'LL TREAT YOU. HOW ABOUT THAT? TO CELEBRATE YOUR ADVANCING.
.....
IT'S OKAY
YOU DON'T HAVE TO...
Then how about we go to Mouse Land?!
Just us guys?!
Why don't we go right now?!
NO
LET'S GO WITH THE GUYS.
REALLY
JUST ODEN

—Then March came. My short spring break began.







EDITOR'S NOTE: IF YOU RECALL C23, JUUBAKO ARE TIERED LACQUERED BOXES SIMILAR TO BENTO BOXES

SFX CHIMAHH (SITTING UP)
ちまっ…
キト…
SFX KITOKITO
UMM…
What are you supposed to give guests?
HOLD ON A MINUTE
DO YOU WANT ANYTHING TO DRINK…?
Don't you have any chocolate?! Give me something sweet!
You drink hot tea with oimari-san, right?!
Tea or something is fine for adults… But these are a middle-schooler and a kindergartener, so what do I offer?
Don't you have any cola?!
In a way, a person who's pretty @! @@@
HMMMM
BAG HOUJICHA (GREEN TEA), CAN COFFEE CARTON SUPER-DELICIOUS MILK
FOR THE JUJUBAKO IT WAS DELICIOUS
UM, THANK YOU SO MUCH…
KIRI-YAMA-KUN, DID YOU EAT IT ALL?
I- I ATE THEM
UM, THE WASABI ONES WERE GREAT.
but I managed to get three of them…
Most of it was eaten by
もっく
SFX MOKKU MOKKU (CHEWING)

SFX GUBUUUHHH
SFX GUHHH
SFX DANN
SO,
ふぅは～
ふひゃ～っ
SFX PUHAAA
FUHYUUU
ぐびーっっっ
WE MADE THEM FOR HINA-MATSURI AND THEY WERE GOOD, SO WE THOUGHT YOU MIGHT LIKE SOME
ONEI-CHAN AND I MADE THEM TOGE-THER
OH REALLY?
I'M GLAD
We put in the wasabi-flavoured ones because Grandpa likes those

SFX BUBOSHHH
THE WOMAN FROM THAT DAY?!
WHO WAS...

SFX: SHIDOSHIDO MODOMODO (FALTERING)
SFX: KUHHH JHHH (STARE)
SFX: KAAHHH (GUSHING FURIOUSLY)
SFX: DAAAHHHH
SFX: BOTA BOTA BOTA (DRIP DRIP DRIP)
Milk
Huh?
Ah?
Umm, the one from the other day?
UMM
IT'S JUST
WELL,
Or rather It looked like it was just her yelling at you so I was wondering if everything was okay So um
UH... UMM, IT... IT LOOKED LIKE YOU TWO WERE FIGHTING
I WAS WONDERING IF YOU WERE OKAY, REI-CHAN
W-
.....
Was she a witch?
IF I REALLY WERE A WITCH
I WOULDN'T BE HAVING THESE MISERABLE PROBLEMS

SHE'S NOT A WITCH OR ANYTHING.
SHE'S
MY
NO, SHE'S NOT.
NO
OLDER SISTER.
Sister?
YEAH.
WE'RE SIBLINGS. AND SIBLINGS FIGHT, RIGHT?
BUT IT'S OKAY, SINCE WE'RE FAMILY AFTER ALL. THAT HAPPENS WITH YOU, TOO, RIGHT, MOMO-CHAN?

THAT'S RIGHT
YEAH
But they make up!
they both fight a lot. Like they call each other stupid and start crying!!
Now that you mention it, Akari-onei-chan and Hina-chan,
Hey, Momo!
KYAA
TV: RISUPOKKE-SENSEI!
SFX: SNUGGLY
HEH IS THAT SO?
It was just a little fight between siblings.
Ah, that's such a relief! I was so worried!
she was Rei-chan's sister!
I got the answer, Onei-chan! That girl,
I'm baaa-ack!
Geez
all that worry for nothing
I'm hungry!! Forget that squirrel or actually squirrel would be good! Just feed meee!
NYAAA
piled up
This spot's the best
Ah... So warm...
Okay, let's watch Risupokke-sensei!
wanna watch Risupokke-sensei?
SFX: NUGI NUGI
AUTHOR'S NOTE: DO NOT EAT SQUIRRELS

I see.
Rei-kun...
So that's why
They'd lived under the same roof for ten odd years...
And yet,
looking at those two back then, I didn't get the sense that they were siblings one bit.
UH, HINA...
ISN'T THAT REALLY A BAD THING?
Hmmmm.
Oh dear...
SFX: KOTO KOTO KOTO
you left that house, huh...?

And at 5 o'clock—
a distant, nostalgic song played across the town.
The Shishi-Ou Championship 3rd Round.
On move 113, Shimada Kai 8-dan resigned.
SFX PAKUN...
Today, for the first time,
I realized that
EDIT'S NOTE "HOMETOWN" (FURUSATO) IS AN OLD CHILDREN'S SONG
the song was
"Hometown".
Chapter 38 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

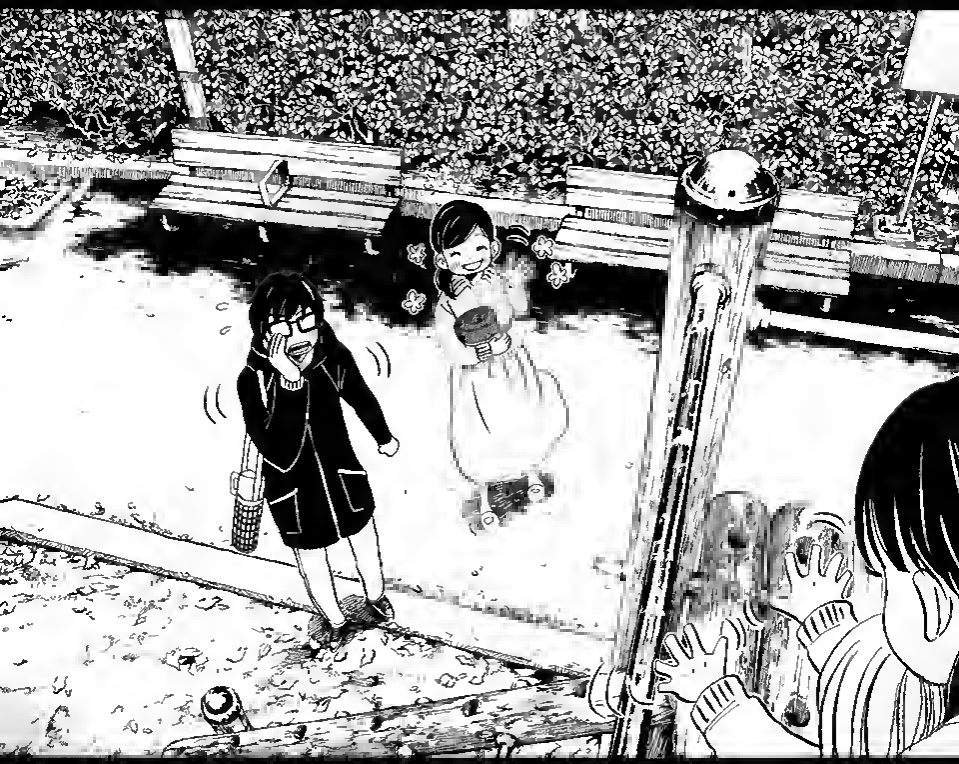
This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/02)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & KEWL0210
QC BY KIWIISH

Use the above QR code to check out the song referenced in the final page of this chapter, "Hometown" (Furusato), a culturally ubiquitous children's song from 1914 Japan expressing the narrator's feelings of nostalgia for the hills and fields of his childhood home. Or, you know, just type in "Furusato" for yourself on Youtube if you prefer that. It's got a Wiki page too.



Chapter 39

Through the Night

So with me not having any kids my age to play with, I didn't grow up playing baseball or soccer (due to not having enough people).

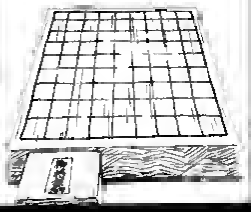
The place I grew up in was a village in the northeast where it always snowed.

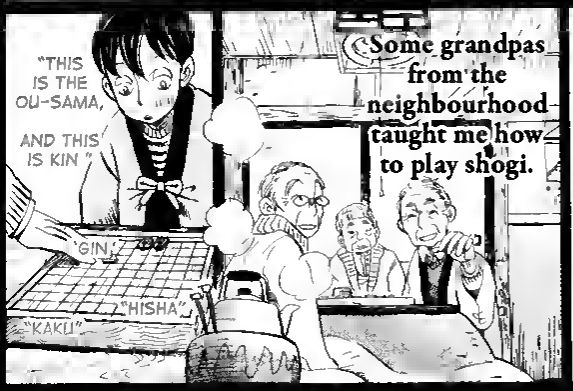
There were more cows and chickens than there were humans;

and on top of that, most of those humans were elderly.

Ever since I was a baby,

there was always a shogi board in front of me like it were perfectly natural.





Some grandpas from the neighbourhood taught me how to play shogi.

—But on one winter day when I was getting tired of that stuff...

Whenever I was playing, I would catch bugs on my own, play a video game, or read a book.

No matter how long I played, it always entranced me.

no matter how far I went, there was no end.

but in shogi,

There would always be an end to games, manga, or novels,

I was introduced to the dojo's sensei, Oouchi-sensei, became his student, and entered Tokyo's Shoureikai.

AMAZING

THIS BOY IS INCRE-DIBLE

And even there, I would steadily rise in classes.

Once I was in grade 3, I statted riding a shaky bus to a small shogi dojo in the city.

By grade 2, I was able to defeat all of the adults in the village.

The old men from the village cheered me on from the bottom of their hearts.

WE MA[illegible] UP WITH A MEIJIN FROM OUR VILLAGE

ISN'T KA[illegible] INCR[illegible] DIBLE?

I would pick apples and peaches all over the village and help out with rice harvesting in the fall.

And in the winter, I wonld look after all the cows.

I would go to the Shoureikai twice a month.

To cover my bus fare,

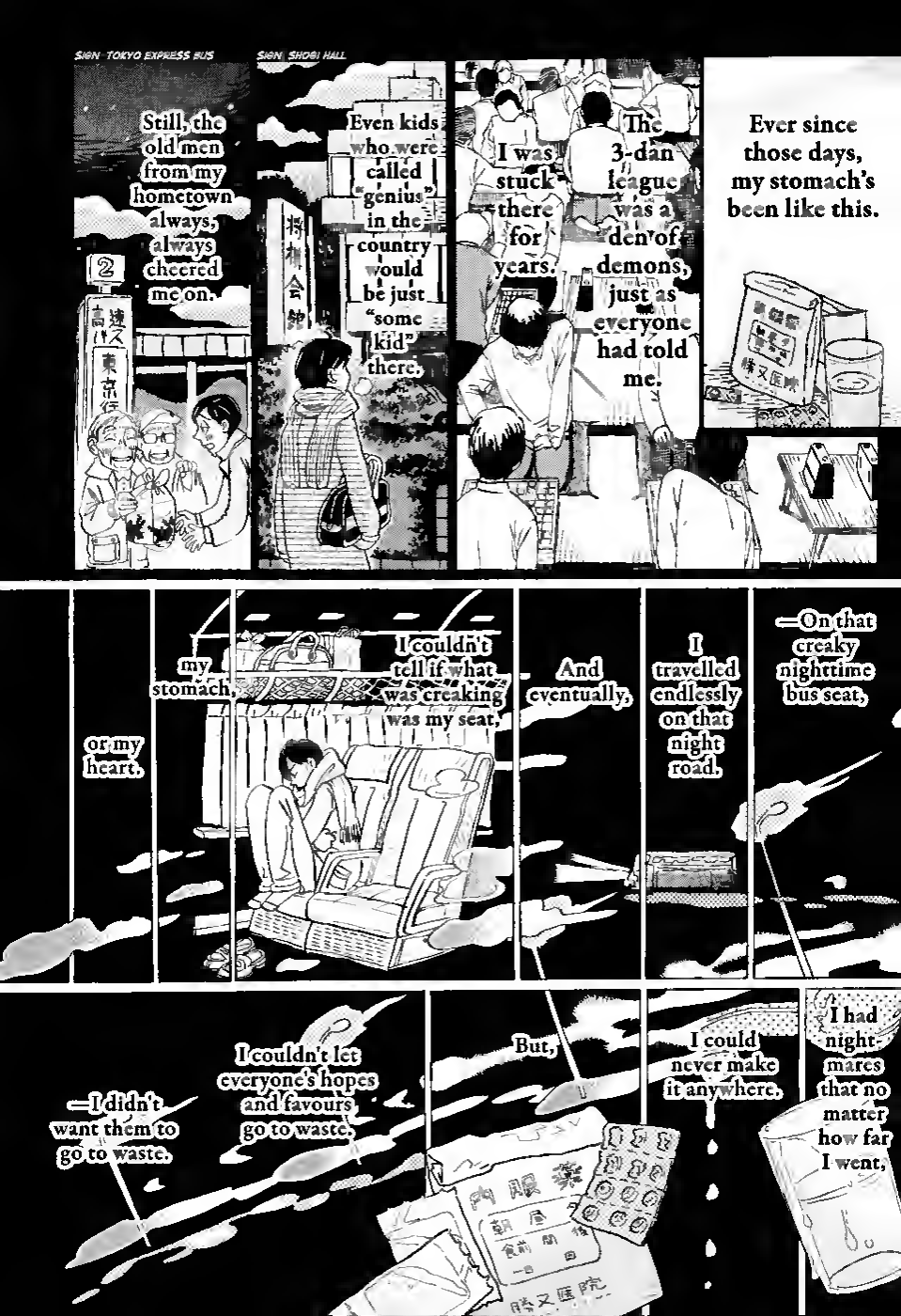
As a middle schooler, Tokyo seemed like a distant place.

riding a shaky nighttime bus...

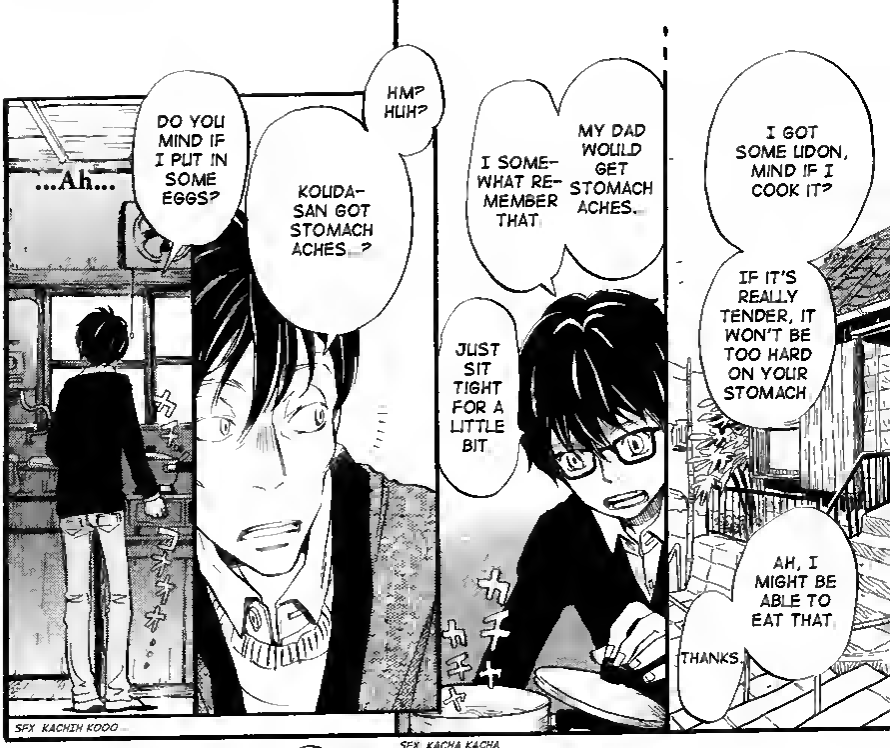
I continued to go to the Shoureikai...

and the support of the people from my hometown shogi club,

With those grandpas who supported me with part-time money,


SIGN: TOKYO EXPRESS BUS
Still, the old men from my hometown always, always cheered me on.
SIGN: SHOGI HALL
Even kids who were called "genius" in the country would be just "some kid" there.
I was stuck there for years.
The 3-dan league was a den of demons, just as everyone had told me.
Ever since those days, my stomach's been like this.
—On that creaky nighttime bus seat,
I travelled endlessly on that night road,
And eventually,
I couldn't tell if what was creaking was my seat,
my stomach,
or my heart.
But,
I could never make it anywhere.
I had nightmares that no matter how far I went,
I couldn't let everyone's hopes and favours go to waste.
—I didn't want them to go to waste.

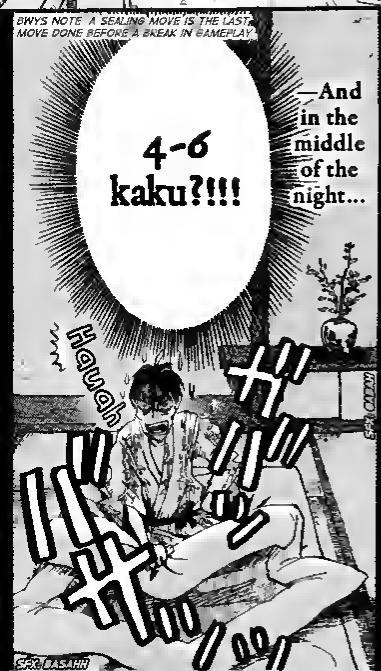
SFX PINPOOHN
ピンポーン
that pain.
I'm probably
still carrying
……
AH
YO, KIRI-YAMA
AH, DON'T MIND ME
PLEASE, YOU CAN STAY SEATED
I WENT OUT AND BOUGHT SOME THINGS I'LL JUST PUT THEM IN THE REFRIGER-ATOR
SORRY ABOUT THAT
NO, IT'S NO PRO-BLEM
THIS IS MY SPRING BREAK
HAVE YOU EATEN LUNCH?
AAH, NO
JUST A LITTLE TOFU
マルエイ マルエイ


...Ah...
DO YOU MIND IF I PUT IN SOME EGGS?
HM? HUH?
KOUDA-SAN GOT STOMACH ACHES...?
I SOME-WHAT RE-MEMBER THAT
MY DAD WOULD GET STOMACH ACHES.
JUST SIT TIGHT FOR A LITTLE BIT
I GOT SOME UDON, MIND IF I COOK IT?
IF IT'S REALLY TENDER, IT WON'T BE TOO HARD ON YOUR STOMACH
AH, I MIGHT BE ABLE TO EAT THAT
THANKS.
SFX KACHIN KOOO
SFX KACHA KACHA

Oh wait, that's right...

He means his real father...

UMM...
I ACTUALLY THINK I'M OKAY THOUGH?
I MEAN, MY STOMACH'S ALWAYS LIKE THIS
AND BELIEVE IT OR NOT, IT NEVER HURTS WHEN I'M PLAYING.
UH, REALLY?
UM, SHIMADA-SAN,
I THINK I'LL BE HEADING HOME FOR TODAY
OHHH? WHY?
Munch
THE FOURTH GAME IS IN FIVE DAYS
DON'T YOU THINK YOU SHOULD BE GIVING YOUR PHYSICAL HEALTH YOUR UNDIVIDED ATTENTION? I THINK PUSHING YOURSELF ANY MORE THAN YOU HAVE WOULD BE..


BWYS NOTE: A SEALING MOVE IS THE LAST MOVE DONE BEFORE A BREAK IN GAMEPLAY.
4-6 kaku?!!!
—And in the middle of the night...
Hguah
SFX: KKKK
SFX: SASAHH

The thought, "this can work", came to mind. So, I chose that as the sealing move.

I didn't want to be the one playing the sealing move, but, well, that's just how it turned out.
YEAH...
STILL THOUGH, IN THAT THIRD GAME.
I REALLY WAS WORRIED.

SFX: BOH
I'm gonna be mated before lunch, aren't I?!
This isn't good!! ...In fact, now...
Not 6-6 gin, same gin!!
I'd gotten worn out from 6-5 fu. I thought I'd go with same gin, then for 5-5 hi, 6-6 kou,
but I overlooked the 4-6 kakuuuuuuuuuuuuuuuu!!!
I THINK YOU'RE REALLY BETTER OFF GETTING SOME REST..
YES, THAT'S WHY
WHAT WAS I TRYING TO SAY AGAIN?
UH.. HUH?
Huuuh?
And well, after that... I pretty much... just couldn't stop thinking about, "Is there any way I can still hold out?"...
And my stomach was pounding like crazy...
I ended up writhing in bed until morning and it was...
SFX: BATA BATA
SFX: JITA JITA
YOU WEREN'T LISTENING AT ALL, WERE YOU?
Waa...
ACTUALLY.. I'LL BE GOING WITH STATIC HISHA, SO COULD YOU RANGE YOUR HISHA?
ALL RIGHT
MM
YEAH... I GUESS SO

SFX: PACHIN PACHIN
ARE YOU OKAY WITH THIS?
AM I HELPING YOU AT ALL BY DOING THIS WITH YOU?
HMM?
UM
BUT,
AM I GIVING ANYTHING BACK AT ALL?
I'M IN C1, SO PLAYING WITH YOU, SOMEONE IN A-CLASS, IS A GREAT LEARNING EXPERIENCE FOR ME
AM I NOT THE ONLY ONE GAINING FROM THIS?
HUH?
REMEMBER? WHEN YOU SAID IT "FELT BAD".
SOME OF THE TIME, ANY-HOW
YOU SAY THE SAME THINGS, YOU KNOW?

WHEN HE SAW THAT 3-7 GIN, HE SAID THE SAME THING IN THE WAITING ROOM.
SOUYA,
THE 3-7 GIN
FEELS BAD.
--HE SAID THAT
.....
I THOUGHT YOU WERE KINDA SIMILAR.
I COULDN'T SAY HOW EXACTLY...
IF I HAD TO PICK SOMETHING, MAYBE PERSPECTIVE?
OF COURSE, YOU'RE BOTH ALL-ROUNDERS
BUT THERE'S STUFF LIKE THE ABILITY TO SWITCH EASILY BETWEEN ATTACK AND DEFENCE,
AND KNOWING THE RIGHT TIMING FOR PUSHING SOMEONE...
SO,
BY HAVING YOU SIT ACROSS FROM ME AND PLAYING HOW YOU WANTED,
I THOUGHT I COULD GET SOMEWHAT OF A FEEL FOR A VIEWPOINT SIMILAR TO SOUYA'S
I KNOW IT'S NOT A PERFECT METHOD,
BUT I THINK I'M BETTER OFF THAN NOT DOING IT.

WHAT SORT OF PERSON IS SOUYA-MEIJIN?
HM?
OH, RIGHT
I GUESS SINCE HE'S GOT ALL THOSE TITLES,
HE DOESN'T REALLY SHOW UP AT THE SHOGI HALL ANYMORE
HE'S ONLY AROUND FOR SIGNING DIPLOMAS.
HMM
将棋会館
I'D SAY.
...YEAH.
HE'S LIKE A BIRD.
A BIRD?
YEAH.
LIKE...
HE'S GOT THIS QUIET, WHITE, GENTLE FEELING TO HIM.
LIKE A HERON OR A CRANE.
HE'S A SLENDER, TALL GUY.

YOU KNOW THE STORY CALLED "THE TORTOISE AND THE HARE"?
ABOVE THE "HARE"...
IT WOULDN'T BE THE "HARE", BUT THE "BIRD".
—AND WHEN YOU LOOK AT SOUYA, YOU GET THE FEELING YOU'RE THE "TORTOISE" OR THE "BUG CRAWLING ON THE GROUND."
I'M NOT TRYING TO BELITTLE MYSELF. I'M JUST CONVEYING THE IMAGE, OKAY?
—BUT,
WHAT'S REALLY ANNOYING,
SOUYA,
IS THAT WHILE THE "HARE" WAS OVER-CONFIDENT AND SABOTAGED HIMSELF,
AS IS COMMON WITH PEOPLE WHO ARE CALLED "GENIUSES",
DOESN'T SLACK OFF.

I've been watching the whole time.
NO MATTER HOW MUCH HE CLIMBS, HE NEVER LETS HIS GUARD DOWN
HE'S NEVER OVER-CONFIDENT
Souya, someone who is the same age as me, running through the Shoureikai like the wind...
—becoming a pro, and rising through the ranks...
THAT'S WHY THE GAP BETWEEN US WOULD NEVER SHRINK, NO MATTER HOW FAR I GO
EVEN IF THE GAP WOULD NEVER SHRINK,
BUT,
IS NOT A REASON FOR ME TO NOT MOVE FORWARD

JUST BECAUSE IT'S CLEAR I CAN'T OVERTAKE HIM,
THAT DOESN'T MEAN THERE'S NO REASON FOR ME TO WORK HARD
SHIMA-DA-SAN?!
Ow...
REALLY, I THINK I SHOULD...
A DOCTOR... LET'S GO TO A DOCTOR!!
NO...
IT'S OKAY, I AM SEEING A DOCTOR
BUT SHIMA-DA-SAN
I'VE BEEN GOING SINCE I WAS IN MY TEENS THIS STOMACH OF MINE ACTING UP IS AN EVERYDAY THING AT THIS POINT
AND I'VE GOT MEDICINE AND ALL THAT

SFX: ZAAHH

HUU.
SORRY...
GEEZ, I'M SICK OF IT.
KIRIYAMA, COULD YOU GET ME SOME WATER?
BUT MY INTERNAL ORGANS ARE ONE THING I CAN'T STRENGTHEN.
SORRY, I CALLED YOU OUT HERE AND I'M IN THIS STATE..
AH, SURE
PLEASE, STOP
I DON'T MIND IT ONE BIT.
OKAY THEN,
COULD YOU HANG AROUND
JUST A LITTLE LONGER?

BANNER: TENDOU CITY – JAPANESE SHOGI LEAGUE
THE SHOGI CITY TENDOU WELCOMES THE MEIJIN
天童市 日本将棋連盟
将棋のまち天童から名人を
IT TOOK ME SO LONG TO SEIZE THE RIGHT TO BE THE CHALLENGER
SO FOR IT TO END IN AN UNSIGHTLY FINAL SCENE...
THAT'S SOME-THING THAT...
WOULD BE INEXCUS-ABLE.
I MEAN... THEY'VE GOT IT UP
EVEN NOW, THERE'S A HUGE BANNER AT MY HOMETOWN'S TRAIN STATION.

AND WHAT REALLY GETS ME...
IS THAT THERE'S NOBODY ELSE
BESIDES ME,
WHO IS IN B-CLASS OR HIGHER AND IS FROM YAMAGATA.
SO THAT'S WHY
I'VE GOTTA DO IT.
I CAN'T LET
THAT BANNER
JUST HANG THERE,
ONLY TO GET COVERED IN SOOT.
天童市 日本将棋連盟
のぼち天童から名人を
Chapter 39 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-1

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/03)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

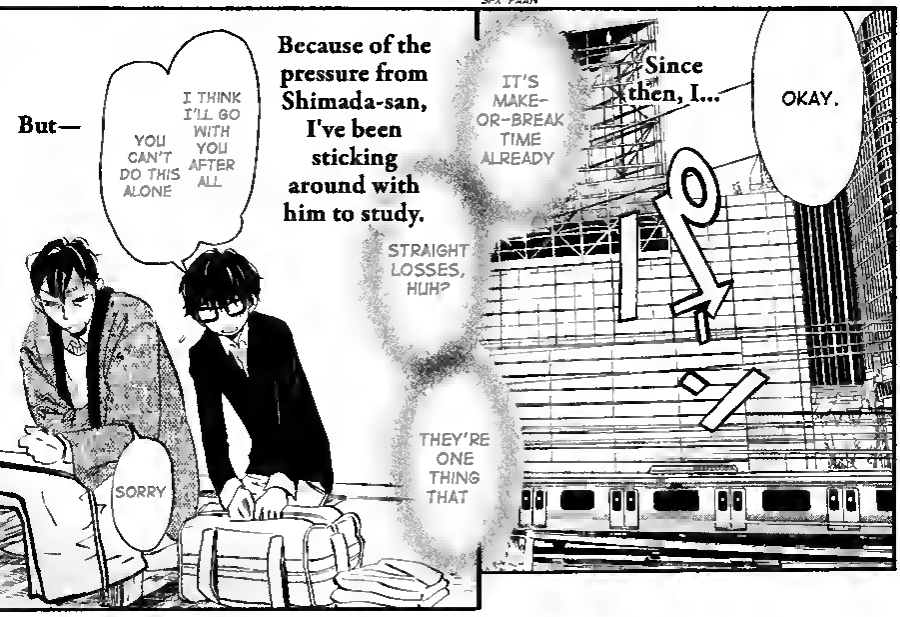
RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & KEWL0210
QC BY KIWIISH & KAENS

Chapter 40

Kyoto ①

SFX: PURURURURURU
プルルルルルル
OKAY, THERE WE GO...
東京
とうきょう
Tōkyō
Line #12
Departing at 8:05
Nozomi #xx
We are now departing
AH,
THANKS, KIRIYAMA.
I'M PUTTING IT IN THE POCKET IN FRONT OF YOU.
AND THERE'S SOME WARM TEA IF YOU WANT.
HERE, A BLANKET.

SORRY.
THANKS
IT SHOULD BE TWO HOURS AND CHANGE, HUH?
I'LL WAKE YOU UP WHEN WE GET THERE,
SO PLEASE GET SOME REST
MM.


But—
I THINK I'LL GO WITH YOU AFTER ALL
YOU CAN'T DO THIS ALONE
SORRY
Because of the pressure from Shimada-san, I've been sticking around with him to study.
IT'S MAKE-OR-BREAK TIME ALREADY
STRAIGHT LOSSES, HUH?
THEY'RE ONE THING THAT
Since then, I...
OKAY.

—Looking at Shimada-san's pale face as he slept,

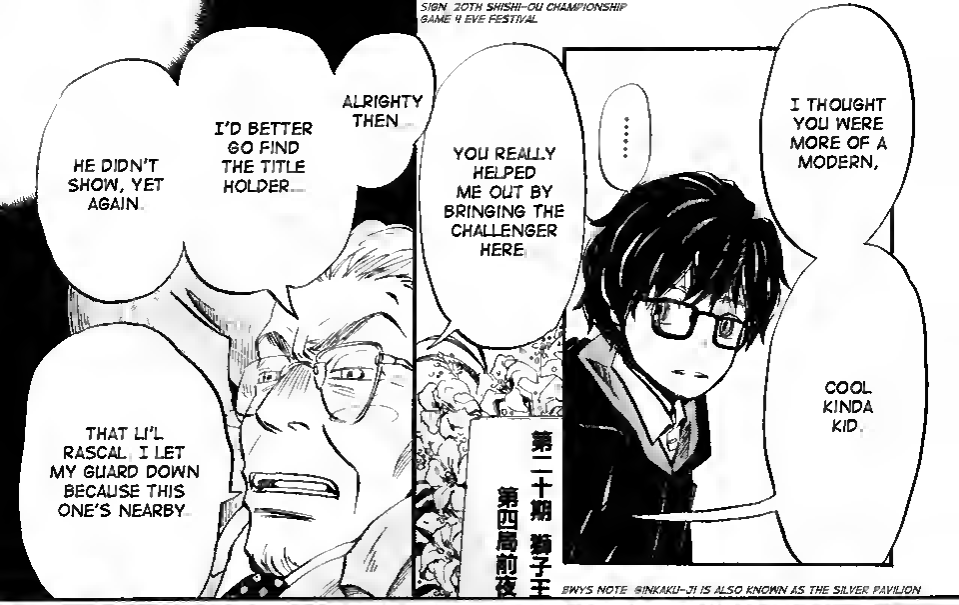
I felt a torrent of anxiety and regret that I should've just refused regardless of what he said

and got him to rest...

THERE THEY ARE
HEEEEEY! SHIMADAAA!
獅子王戦 第四局

OH, KIRIYAMAAA, GOOD WORK.
PRESIDENT, SORRY FOR HAVING WORRIED YOU
WHAT, THE STOMACH AGAIN?
MAN, YOU SURE ARE WEAK. HAVE BEEN SINCE THE OLD DAYS.
I'm sorry
AT THIS RATE YOU'LL GO YOUR WHOLE LIFE WITHOUT GETTING A TITLE.
CAN'T YOU GET A TRANSPLANT FOR YOUR STOMACH OR WHATEVER?
"PRESIDENT, PLEASE DON'T GO THAT FAR!"
WELL, WHATEVER GO SLEEP IN YOUR ROOM UNTIL THE EVE FESTIVAL.
HEY, GUIDE HIM TO HIS ROOM.

I'LL CALL YOU AT A GOOD TIME.
I LEFT YOU SOME WATER, SOME TEA,
AND A CELL PHONE RIGHT BY YOUR PILLOW, SO...
PLEASE CALL ME RIGHT AWAY IF ANYTHING HAPPENS.
HAHA
HUH?
YOU SOUND SORTA LIKE MY MOM.
NO, NO, IT'S NOT LIKE THAT.
HUH? AH,
I'M SORRY, WAS I BEING TOO INSISTENT?
THANKS
SFX: POTE POTE
AL-RIGHTY
WHAT SHOULD I DO NOW?
HMM YEAH MAYBE I'LL GO TO A CONVENI-ENCE STORE AND FIND SOMETHING TO DRINK, PLUS A BOOK
HMM
THIS IS QUITE THE SUR-PRISE
KIRI-YAMA
Hmm


I THOUGHT YOU WERE MORE OF A MODERN,
COOL KINDA KID.
……
YOU REALLY HELPED ME OUT BY BRINGING THE CHALLENGER HERE.
ALRIGHTY THEN…
I'D BETTER GO FIND THE TITLE HOLDER…
HE DIDN'T SHOW, YET AGAIN.
THAT LI'L RASCAL. I LET MY GUARD DOWN BECAUSE THIS ONE'S NEARBY.
第二十期 獅子王
第四局前夜

EWYS NOTE: GINKAKU-JI IS ALSO KNOWN AS THE SILVER PAVILION

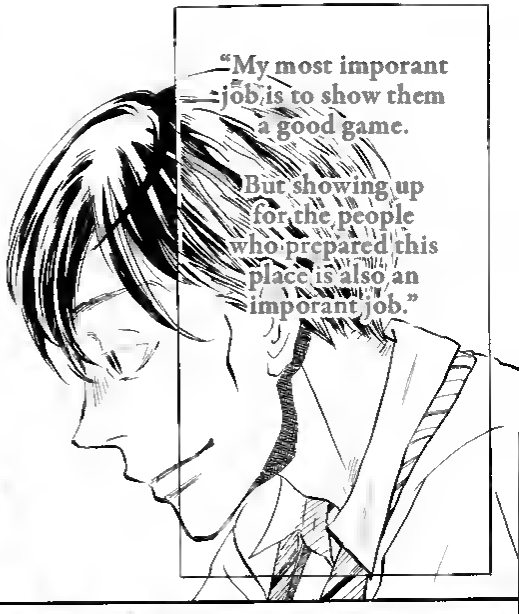
NEARBY?
YEAH, SURE IS.
NEXT TO GINKAKU-JI.
IN AN INCREDIBLE PLACE LIKE THAT? RIGHT IN THE MIDDLE OF A SIGHT-SEEING AREA?
NO.
IT'S CRAZY QUIET, YA KNOW?

IS THERE ANYONE AT HIS HOUSE?
OR A PHONE…?
HE WON'T PICK UP.
AH, HE'S LIVING WITH HIS GRANDMA RIGHT NOW, BUT SHE'S A TAAAD HARD OF HEARING.
I'M GONNA HAVE TO GO TAKE A LOOK.

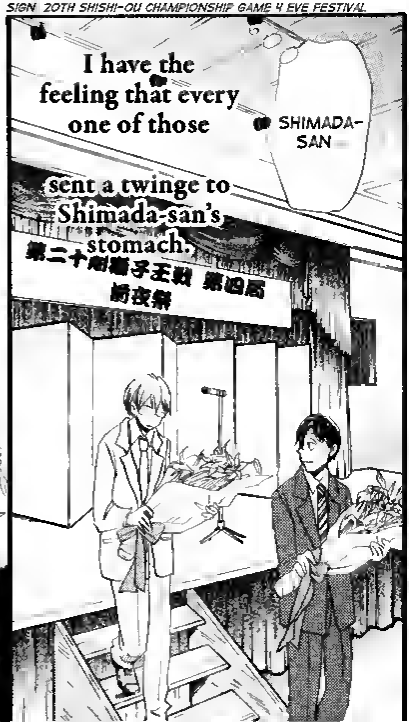
I HAVEN'T BEEN HERE SINCE MY FIELD TRIP IN MIDDLE SCHOOL...
HEH..
KYOTO, HUH...?
MAYBE IF I BOUGHT A SOUVENIER OR SOMETHING,
THAT'D MAKE HINA-CHAN AND THEM HAPPY...
BOOK: MATE IN 5 OR 7
HUH!? WHERE'S KIRIYAMA?
Kyaa
Hahaha
DUNNO DOESN'T REALLY MATTER DOES IT?
IT'S FREE TIME, ISN'T IT?
He's using his time freely, right?
Ha ha ha
SFX: BUBUUU
SFX: PAPAAA
SFX: ©OOOO
I DON'T REALLY KNOW
WHERE I WANNA GO ANY-WAY
HEAD BACK AFTER ALL.
MAYBE I'LL JUST

SIGN: EVE FESTIVAL HALL
前夜祭会場
And then night fell,
and the Shishi-Ou championship Game 4 Eve Festival began.
He was straining himself so much until just a little while ago, but...
But, he barely took anything to eat since last night.
Shimada-san is replying to everyone surrounding him.
OR WELL, I'M AWARE OF THAT
NAW
"I REALLY THINK YOU SHOULDN'T GO
IF IT AFFECTS YOU TOMORROW, IT'L RUIN EVERYTHING, DON'T YOU THINK?"

I GET IT. I GET IT, BUT...
My heart ached every time a camera flashed.


"My most imporant job is to show them a good game.
But showing up for the people who prepared this place is also an imporant job."

HM?
ARE THEY
TALKING ABOUT SOME-THING?


SIGN 20TH SHISHI-OU CHAMPIONSHIP GAME 4 EVE FESTIVAL
I have the feeling that every one of those
SHIMADA-SAN
sent a twinge to Shimada-san's stomach.
第二十期獅子王戦 第四局
前夜祭

SHIMADA-SAN?
.....
LET'S GO
QUIET-LY
WHY ALL OF A SUDDEN...?
ARE YOU SURE?
IT'S OKAY
LOOKS LIKE MY MISSION'S ACCOM-PLISHED

HE SAID, "LEAVE THE REST TO ME."
HE'S SHOWING MERCY TO THE ENEMY.
AND THE ONE THAT EVERYONE CAME TO SEE WAS SOUYA, AFTER ALL☆
THEY'LL NEVER EVEN NOTICE IF YOU MAKE THE QUIET EXIT.
IT'S FINE, IT'S FINE
SORRY
YO☆ GOOD JOB.
TO BE READY FOR TO-MORROW, I...
Don't worry about it☆
Hahaha
President!?
HEY!
Kyaaah
RIGHT? YOU'RE THE SAME AGE AND ALL, RIGHT?
He reaaally must piss you off, huh? He's always so lively. Or rather, airy or something...
I mean, if I had to say you look more like Gotou's age ya know?
Ahaha
AFTER THE GREETINGS ARE ALL DONE, IT PRETTY MUCH BECOMES A "SOUYA PHOTO SHOOT ☆" AFTER ALL.
AM I NOT RIGHT? ☆
ALWAYS DOES.
SAAAY,
Hahahah
FOR A LONG TIME,
YOU'VE HAD A PRETTY THIN PRESENCE. AND, WELL, THAT'S NOT ALL THAT'S THIN.
President
President really ! I think that's enough
Oh
Um
Seriously
AH, RIGHT, KIRIYAMA.

KIRIYAMA, ABOUT YOUR ROOM
I ASKED SMITH ABOUT IT, AND YOU CAN GO TO HIS PLACE
He came as a secondary observer.
HUH?
IT'S OKAY. I CAN JUST GO TO A NET CAFE OR SOMETHING
YOU IDIOT, YOU CAN'T DO THAT
LISTEN, SMITH IS HERE AT THE VENUE, SO GO TALK TO HIM
SEE YA
GOOD NIGHT
Aaah
THANKS FOR DOING ALL THAT!
"He's thinking about other people even at a time like this"
Bye
YA KNOW, YOU COULD HURT YOUR STOMACH THAT WAY TOO
SEX FINFOOHN
ピンポーン...
AW MAN I THOUGHT I WAS FINALLY GOING TO GET SOME COMFORTABLE TIME ALONE
WAAAH! I'M SORRY. I'M OKAY. I'LL JUST GO TO A NET CAFE!
Waaa...
DON'T TAKE THAT SERIOUSLY. MAN, YOU REALLY CAN BE A PAIN.
C'mon!
RRRRR...
HMP
HOLD ON A SEC
AH, YES?
HELLO?

HEY
HOW'S IT GOING?
ME? I WAS ABOUT TO GO TO BED
UH HUH
UH HUH
WHAT, ARE YOU LONELY WITHOUT ME AROUND?
YOU OKAY?
HUH?
AH... YOU'VE GOT AN APPE-TITE?
YOU ATE THAT ALL UP?
IS...
IS THAT HIS GIRL-FRIEND?
Should I be here for this...?
AND SHE'S WITH ANOTHER PERSON? IS IT A LOVE TRIANGLE?
SFX: DOKI DOKI DOKI
HUH? WHAT? THAT VOICE JUST NOW
I... Ichigo-chan?
What? You're speaking so sweetly to someone besides me...
HIS LAP!? YOU'RE ON HIS LAP!?
HUH!?
What's goin' on!? But you hate being held and you won't even sit on my lap!
EEH!?
SFX: HMM...
UH... UMM?
SMITH-SAN...?
とんとん
SFX: DONYO
C...
COME BACK SAFELY...
Mind if I take the key?
I'm gonna go drink for a bit
Kin-yama
Aah My kitten-chan
ヒョオオオ
フラ
SFX: WOBBLE (LITERALLY)
SFX: HYOOOO

—WELL, IT'S 9 O'CLOCK
PLEASE BEGIN WITH SOUYA-SHISHI-OU AS SENTE
And the curtain rose on the Shishi-Ou Champi-onship Game 4.
And, the night passed quietly as if nothing had hap-pened.
LET'S BEGIN
Shimada-san... I wonder if he got any sleep last night...

What should I do?

Should I have declined his request to help him practice and forced him to rest...?

IT TOOK ME SO LONG TO SEIZE THE RIGHT TO BE THE CHALLENGER

SO FOR IT TO END IN AN UNSIGHTLY FINAL SCENE...

THAT'S SOMETHING THAT...

His expression is stern...

I wonder if his stomach is still bothering him?

Even if I stress over it,
the curtain on the battle has risen now.

No longer can
anyone's hands reach him.

Chapter 40 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/03)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH & MARIS

Chapter 41

Kyoto ②

3月のライオン

March comes in like a lion

Chica Umino

I realised it was a dream pretty quickly,

—Yeah, that's right. I couldn't make it through the 3-dan league and went back to my hometown, didn't I...!?
Here, we never split up.
I see.
it's my ex-girlfriend who left me five years ago.
Someone is calling.
—Ah,
The lights of the houses.
YOU REALLY ARE GOOD, AIN'CHA, KAI?
NOBODY HERE'S ANY MATCH FER YA.
INCRE-DIBLE
—Everyone's here and they're so happy.
Nana and Pops, too. I've missed them.
I feel like I'm gonna cry.

I'M SORRY... I KNOW YOU'VE ALL BEEN
DAD, POPS,
EVERY-ONE...
CHEERING ME ON FOR SO LONG...
EVEN IF YOU COULDN'T BECOME A PRO
KAI,
IT'S OKAY,
REALLY,
YOU JUST NEED TO LIVE LIFE TO THE FULLEST AND YER FINE
HONESTLY,
IS SOMETHING YOU CAN FIND ALL OVER
YOU SEE, HAPPINESS,
KAI...
IT'S OKAY...

The only times I could smile,

even in my dreams, were when I was playing shogi.

—Still, my stomach hurts every time I regret

AND I REALLY DON'T FEEL LIKE BEING APOLOGISED TO
SO IMMATURE
"WHEN YOU TALK ABOUT PEOPLE BEHIND THEIR BACKS MAKE SURE IT'S BEHIND THEIR BACKS" DON'T THEY?
THEY DO SAY,
Ah, my stomach hurts...
FORGET ABOUT THE DUEL AT HIS HOMETOWN
AT THE RATE HE'S GOING, THERE'S A GOOD CHANCE HE'LL END UP WITH FOUR STRAIGHT LOSSES
THIS MUST BE A REAL NIGHTMARE
FOR SHIMADA 8-DAN,

the thought of wanting to become a shogi player.

The me that put everything on the line to make it this far and yet is close to losing four in a row.

The me that couldn't become a shogi player and went back to the country.

Shimada-san struck back stupendously and managed to form a slight advantage.

While on the first day, Souya had already formed a solid defence and attacked first,

Shishi-On Championship Day 2.

7-3 kei.
Just as Shimada-san was going on the defensive, it was time for the sealing move.
朝食ラウンジ 秀山
STILL, DON'T YOU THINK THAT SHIMADA 8-DAN IS FALLING FORWARD A BIT WITH 7-3 KEI?
YEAH, I KINDA GET THE FEELING
IT'S NOT SO MUCH "GOING ON THE OFFENSIVE"
AS IT IS "RUSHING"
SMALL TEXT: #BREAKFAST LOUNGE
LARGE TEXT: SHUZAN
WOULD YOU LIKE SOME MISO SOUP?
AH
YES, PLEASE.
MAYBE HE DOESN'T WANNA DRAW THIS OUT? HE DOESN'T SEEM TO BE LOOKING GOOD HEALTH-WISE
AND ANYHOW,
SHIMADA-KUN IS DOING HIS BEST...BUT IT'S NOT REALLY COMING TO ANYTHING
I GUESS THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU'RE UP AGAINST SOUYA

Shimada-san is certainly being assertive this time.
—But he's definitely not rushing. It's business as usual, from what I saw.
Since yesterday, the opinion in the waiting rooms
have thoroughly been of the tone that "Souya has it".
YAMA-GATA SURE IS FAR OFF.
SO SHIMADA 8-DAN WON'T BE HEADING TO HIS HOME TOWN, HUH?
BUT IT REALLY LOOKS LIKE IT'S GONNA BE FOUR IN A ROW THIS TIME
The war of nerves continues,
but Shimada-san has not flinched in the face of Souya Meijin and has earned some minor points.
SFX KIIN
WHY DIDN'T YA TELL ME THAT ANIJA WASN'T FEELING WELL?!
KIRI-YAMA!!!
RRRRR RR...
It shouldn't be that bad.

SFX BARARARA RARARARARA
ANIJAAA! ARE YOU OKAY?!
I'LL BE THERE IN A NINUUUTE!!
NIKAI
Please don't tell Bou-
Stop He'll make a huge ruckus I might not be able to stand it and it'll really open a hole in my stomach.
I... I'm sorry.
I was gonna call you, but...
Shimada-san he
Uhhh
Uhhh...
There was one time when he flew a helicopter into the schoolyard of a nearby elementary school you know
I SENT A LIMOUSINE TO KYOTO THAT HAD A BED IN IT, YA KNOW!!
AND WHAT THE HELL? THE TWO OF YOU HAVE BEEN STUDYING TOGETHER ALL THIS TIME?!
WHY DIDN'T YOU INVITE ME?!
I'm Anija's little brother/disciple and your senpai in the study group ain't I?!
SFX MOKKIIH
SFX KIRI KIRI (THROB THROB)
YOU CAN BET THAT ANIJA'LL PLAY HIS HEART OUT TO THE VERY END
NO MATTER WHAT HAPPENS,
I WOULD'VE FLOWN OUT THERE
IF I DIDN'T HAVE A MATCH,
AND MAKE SURE YOU STAY BY HIS SIDE EVEN AFTER THE GAME ENDS.
SO, KIRIYAMA, TAKE CARE OF ANIJA FOR ME.

OKAY, I GOT IT
I'LL MAKE SURE THAT
I SEE HIM ALL THE WAY HOME
SFX: GOHO GOHO GEHO GOHO GEHOH
I came in these new traditional clothes and everything!!!
Let me be on TV!
ゴホ ゴホ ゲホ ゴホゴホ ズルズル
I can really do it!!!
IT'LL BE OKAY I'LL DO IT RIGHT!
JUST FOR THE SEALING MOVE—
JUST FOR THE MORNING BROADCAST.
PRESIDENT, PLEASE JUST..
関係者控え室
SIGN: AUTHORISED PERSONS WAITING ROOM
SFX: ZURUZURUZURU (DRAGGING) SFX: SUTA SUTA SUTA (BRISKLY)
Anybody else?! If you've got the flu, speak up!
If you infect one of the competitors, I'll wring your neck!
Everyone, rinse your mouths out!! Disinfect your hands!!
WE JUST FOUND OUT, AND WELL, AS YOU CAN SEE...
HE HAS THE FLU MAIN OBSERVER TSUJII 9-DAN
Sigh
ヒソヒソ

SFX OH HON OHON
SFX UOHHON
SFX GOHO
SFX GOHO
SFX GOHO GOHO
ER, WELL,
HE WAS COUGHING SINCE YESTERDAY, AND I THOUGHT HE WAS WALKING WITH AN AWFUL LOT OF SWAGGER.
BUT I NEVER EXPECTED THAT HE WOULD HIDE A COLD JUST BECAUSE HE WANTED TO BE ON TV...
SERIOUSLY.
THE SAYING THAT "LOOKS CAN BE DECEIVING" WAS MADE FOR HIM...
.....
So, Smith, I'd like to take this opportunity to promote you from secondary observer to main observer☆
J-
Just like that?
10 minutes before it resumes?!
Okay, to the match room, GO!!!!
EHHH
SFX BIRIRI
SFX GUHHH
SFX BISHIIH
SFX PONN
It's fine, it's fine. Barely any of the players here have ever been in a title match, after all.
What's more, I'm being an observer in somebody else's match before my own title match?!
What sorta omen is that? That seems really unlucky!
You want me to perform such an important role like that with no practice?!
And right before the sealing move is opened?!
SFX HARA HARA
This is like signing as a witness to a friend's marriage licence before I get married myself☆ Ain't it?
No That should be a good thing
Ah. I can't believe I'm gonna be opening somebody else's sealing move before I make my own...
Tadpole
16th Meijin
I have been, I guess.
SFX BISHIIH
ビシィッ

And,
the curtain on day two
quietly rose.
NOW THEN I WILL UNSEAL THE ENVE-LOPE
THE SEALED MOVE IS
6-6 GIN DROP
SFX PASHA PASHA
?
SFX WAA WAA WAA
HEY, KIRIYAMA
Cmere
Cmere
LIKE UH,
SFX PACHI PACHI PACHI PACHI PACHI
Ladies and gentlemen. At this time, we will begin the board commentary for the second day of the 20th Shishi-Ou Championship Game 4.

FIRST,
COMMENTATING ON THIS EVENT USING THE DEMONSTRATION BOARD IS
Fujimoto Raidou Kiryuu!!
ALSO AT THE BIG BOARD DOING COMMENTARY IS SAHARA 8-DAN AND...
WE HAD ORIGINALLY PLANNED FOR OBSERVER TSUJII 9-DAN, BUT HE'S SICK WITH THE FLU, SO...
TAKING INTO ACCOUNT HOW THIS WILL AFFECT EVERYONE, WE HURRIED TO DECIDE ON A SUBSTITUTE TO DO PART OF THE COMMENTARY.
KIRIYAMA REI 5-DAN.
Th-Thank you for having me.
SFX: PACHI PACHI PACHI
SFX: DOZUNN
AS YOU ALL KNOW, KIRIYAMA 5-DAN
HAS GARNERED MUCH ATTENTION FOR BEING THE 5TH MIDDLE SCHOOL PRO SHOGI PLAYER IN HISTORY
THOUGH WHEN WE TALK ABOUT "MIDDLE SCHOOL PROS", EVERYONE COMES AFTER SOUYA MEIJIN.
UH,
UM...
I...
YOU COULD SAY HE'S IN THE PROCESS OF BECOMING A "MEIJIN", OR PERHAPS HE'S "A FUTURE MEIJIN IN THE MAKING" A FEW WORDS FROM HIM...
So nervous he's holding it with both hands...
I'm really not all that much if you compare me to my senpai like that, sorry
INDEED.

WHILE YOU MAY HAVE DEBUTED IN MIDDLE SCHOOL,
IF YOUR PROGRESS SUDDENLY HALTS AT A CLASS LIKE C1, IT'S MEANINGLESS.
I DEBUTED IN MY FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL, BUT I WAS IN B2 BY THE TIME I WAS HIS AGE.
TO BE PERFECTLY BLUNT, I'M SAYING THAT I AM SUPERIOR.
STILL, WHAT IS WRONG WITH YOU?
THE WORLD SHOWERS PRAISE ON SOMEONE JUST BECAUSE OF THE WORDS "MIDDLE SCHOOL DEBUT". I CANNOT SAY I AGREE.
FUTURE MEIJIN? ARE YOU REALLY THAT NAIVE?!
THE JAPANESE TEND TO SAY THAT "HAVING NO DESIRE" IS A BEAUTIFUL THING,
IT REALLY STICKS IN MY CRAW WHEN SOMEONE HAS THE GOAL OF "BECOMING A PRO" AND IT DOESN'T SEEM LIKE THEY HAVE THE GOAL OF "DOING WHATEVER THEY HAVE TO DO TO BECOME THE MEIJIN".
BUT, DON'T YOU THINK IT'S STRANGE TO SAY THAT GOALS ARE GOOD, BUT DESIRE IS BAD? THEY'RE THE SAME THING, AREN'T THEY?
ネチネチ
SEX KUDO KUDO

UNTIL THEN, I HAVEN'T THE SLIGHTEST INTENT TO STEP DOWN FROM A-CLASS!!
BUT I SWEAR I'LL DRAG HIM OFF HIS THRONE AND BECOME THE MEIJIN.
I'VE BEEN HINDERED FROM ACHIEVING THAT GOAL ALL THIS TIME BECAUSE OF THAT MYSTERIOUS-CHAN (SOUYA),
BY THE WAY, I DO WISH TO BE ONE.
Flabbergasted...
EH
GLOWWW.....
SMILE...
Mhmm. Mhmm...
Beginners
Regulars
IN FACT, ONCE I DO GET THE TITLE, I WON'T BE GIVING IT BACK! I'LL CLING TO IT TILL THE DAY I DIE!
SFX KUWAHH
SFX HAWAAAHH
No way for me! No way I could handle A-class!!!
SCARYYY...
—P.S. Shimada-san... You've been fighting every day surrounded by people like this? To think you come out with just stomach pains, you must be a monster yourself.
SFX: GAKU GAKU (TREMBLING)
THAT IS ALL.
Chapter 41 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/03)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH, MARIS & PANDA

Chapter 42

Kyoto ③

3月のライオン

March comes in like a lion
Chapter 38

It hurts.
It hurts.
It hurts.
It's like a black swamp,
Ahh, it hurts.
gurgling, pulsating
in the pit of my stomach.
It really
Ahh.
seri-ously...
Ahh.
God-damm-iiit.

SFX KAHH
I'VE GOT THE FEELING
THAT I'M "ALIVE".
SFX FASHI!!
SFX FASHI!!
2-8 HI. ANOTHER "BRINK-MATE".
7-8 GIN.
6-7 GIN IT'S "BRINK-MATE".
HOW LONG IS HIS ATTACK GOING TO LAST...?
HIS OWN GYOKU'S STILL IN AN UN-STABLE POSITION
IF HIS ATTACK RUNS OUT, HE'LL BE DEFENDING HIS OWN OU FROM MATE IN NO TIME!!
THAT'S INSANE
5-7 FU PROMOTION?! THAT'S WHAT HE'S GOING WITH?!

HE WON'T.
WELL... WHAT IF HE MAKES IT?!
IS SHIMADA GOING TO GET ALL THE WAY TO MATE WITH THIS?
7-1 HI.
BUT HE'S UP AGAINST SOUYA!?
SFX PACHIH
SFX FUH
ON TOP OF THAT,
IT'S SOUYA'S TURN NOW!!
WITH ONLY THE HISHA AND THE FU?!
HE FOILED IT?!

Here is where Shimada 8-dan's attack ended—
and Souya Meijin's counter-attack began...
THIS MATCH IS OVER
I'M GOING TO THE WAITING ROOM
Ahh...
It's snow.
No matter how much I struggle,
it keeps piling up relent-lessly.
A darkness so bright it's dazzling.

mesmerising
beauty.
—That...
A quiet,
overwhelming,
PLEASE WAIT.
WAIT.

IT'S
HUH?
HIS YAGURA HAS BEEN STRIPPED AWAY, AND HIS GYOKU IS IN AN UNSTABLE POSITION
AND ON TOP OF THAT, HIS OPPONENT IS SOUYA
THERE'S NO WAY FOR HIM TO TURN THIS AROUND.
NOT OVER YET
BUT, IT ISN'T—!
OVER YET SHIMADA-SAN'S PIECES ARE STILL ALIVE
IT'S OVER SHIMADA'S DONE FOR
AND ON TOP OF EVERYTHING, THERE'S AN OVER-WHELMINGLY LARGE GAP
LOOK AT THE 4TH FILE. HE'S FAR TOO LACKING IN POWER
YOU'RE PART OF SHIMADA'S STUDY GROUP, AREN'T YOU?
I CAN UNDERSTAND IF YOU DON'T WANT TO ADMIT HOW BAD YOUR SENPAI'S SITUATION IS,
BUT THAT WILL IN FACT ONLY MAKE HIM LOOK WORSE
BE QUIET.

YEAH.
WELL,
SHIMADA 8-DAN DID FIGHT HARD.
BUT...
HIS OPPONENT IS JUST...
ザワ
ザワ
SFX: ZAWA... ZAWA... (TALKING)
I WAS HOPING HE'D SHOW US MORE FIGHT.
IT'D BE NICE IF HE COULD GET 1 WIN.
THAT'S TOO BAD STILL.
I MEAN, THIS IS SOUYA WE'RE TALKING ABOUT.
WHO COULD BLAME HIM?
THIS JUST ISN'T SOMEBODY YOU WANNA BE UP AGAINST.
THIS NEVER GOT ALL THAT EXCITING.
No...!
No, that's not right.
THE 4TH FILE, HUH?
WELL, THAT'S HOW IT GOES...
YAMAGATA WAS A FAR-OFF DREAM.
JUST AS I THOUGHT...
Shimada-san's pieces don't look dead to me yet.
This board doesn't look dead yet.

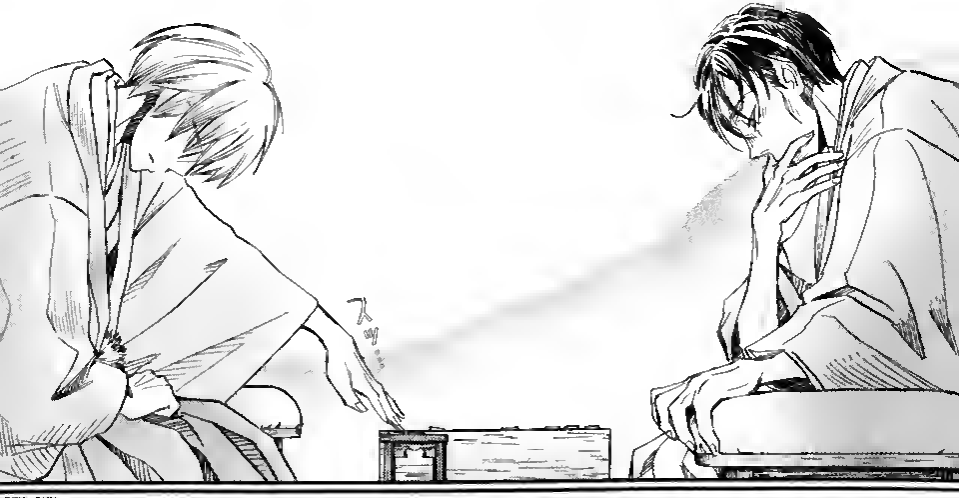
To me, it looks...

—It looks...

It looks like...

Shimada-san.
Shimada-san.
Shimada-san.
Shimada-san...!!
FUJI-
MOTO
KIRYUU!

SHIMA-
DA
SAN
I TOLD YOU, THERE WAS A BIG GAP
—SHIMADA 8-DAN RESIGNED
A HUGE ONE.



SFX: SUH...

SFX: PACHI
—I SUPPOSE YOU DIDN'T NOTICE...
In just that one move,
...HUH?
WASN'T SOUYA MEIJIN'S OU MATED?
This darkness doesn't just loop.
HEY, WAIT...
...THIS...
THIS 7-9 KAKU...
EVEN THE 2-4 KEI BRINK-MATE IS GONE...
DOESN'T THAT TURN THINGS AROUND?!

...The world
looks utterly different.
YOU HAD
TOO MUCH
FAITH IN ME.
While in the
jaws of death,
I was certain that I had
caught a glimpse of
the flash of light that
was my path to survival.

TOO BAD. IT WOULD HAVE BEEN BEAUTIFUL...
And so,
the curtain closed on the Shishi-Ou Championship with Shimada-san losing four games in a row...

That's right.

—He knew, from the beginning.

What lies "beyond the storm"

He was in a world where, no matter how many times he fell down,

he would pick up the broken pieces of himself,

standing up again and moving forward,

wandering endlessly.

is simply

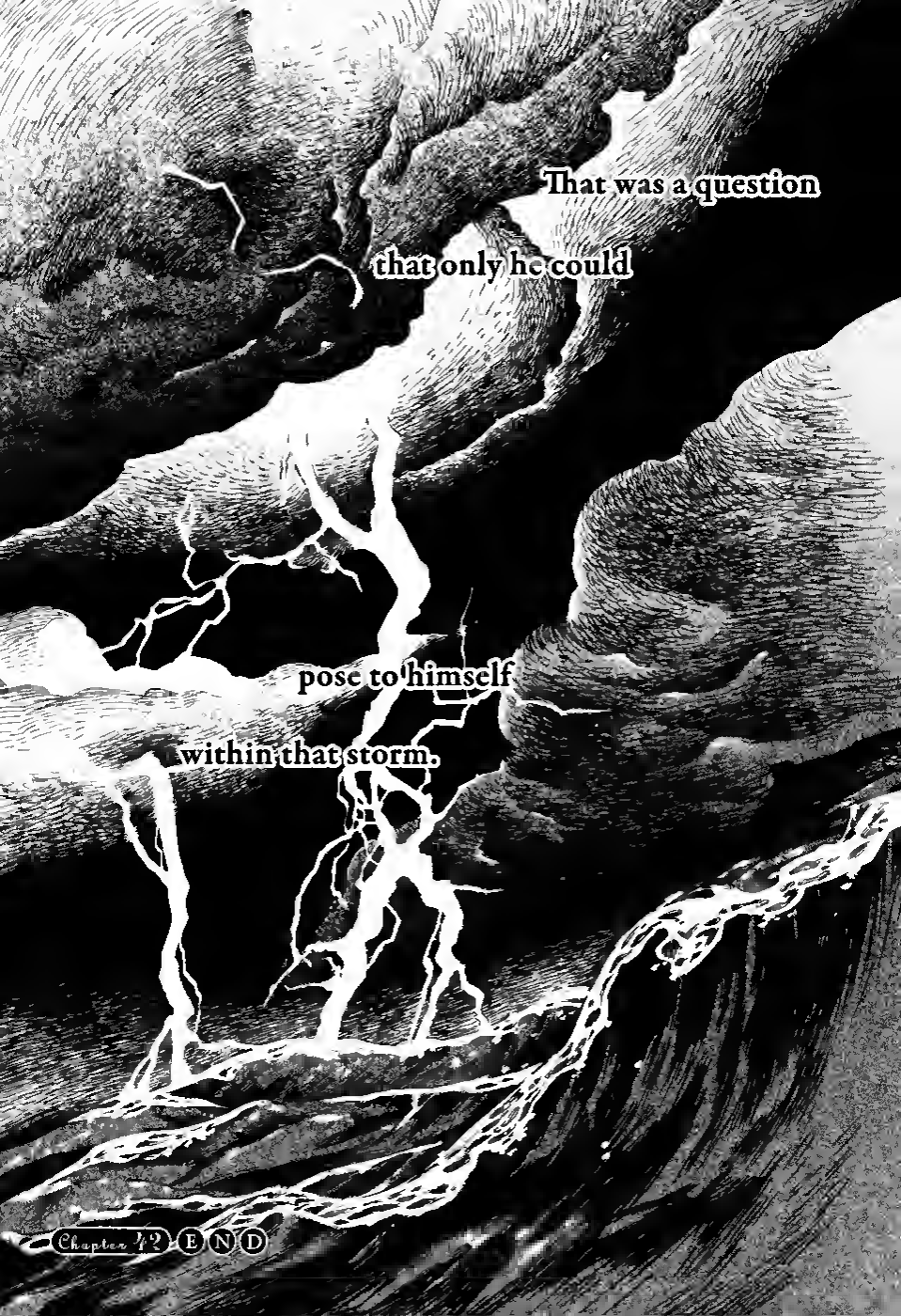
"Then why?!"

That was a question

that I just

could not pose to this profile.

an even more furious storm.


That was a question
that only he could
pose to himself
within that storm.
Chapter 12 END

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

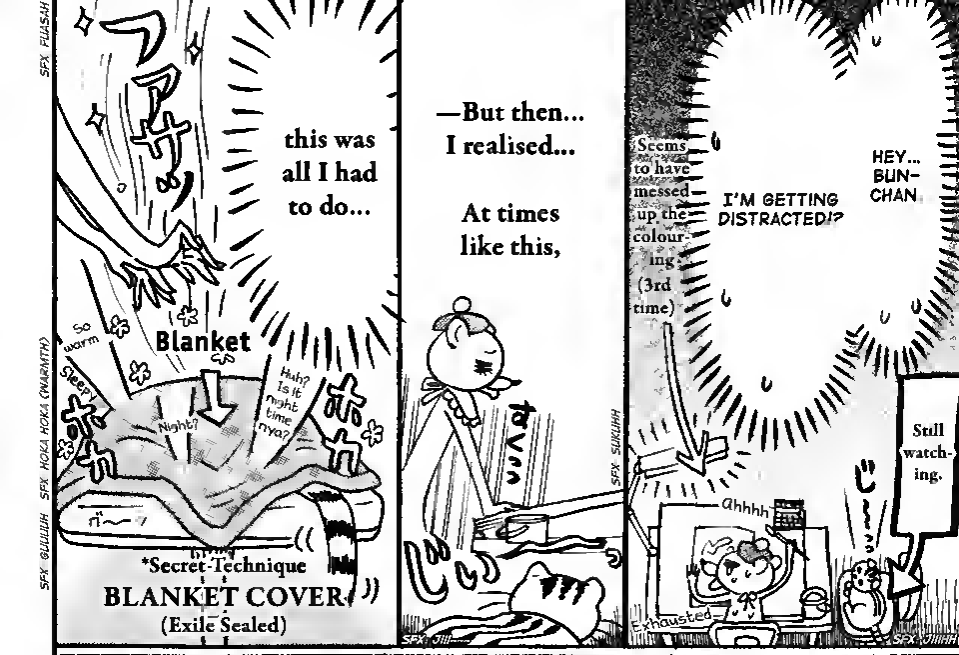
This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

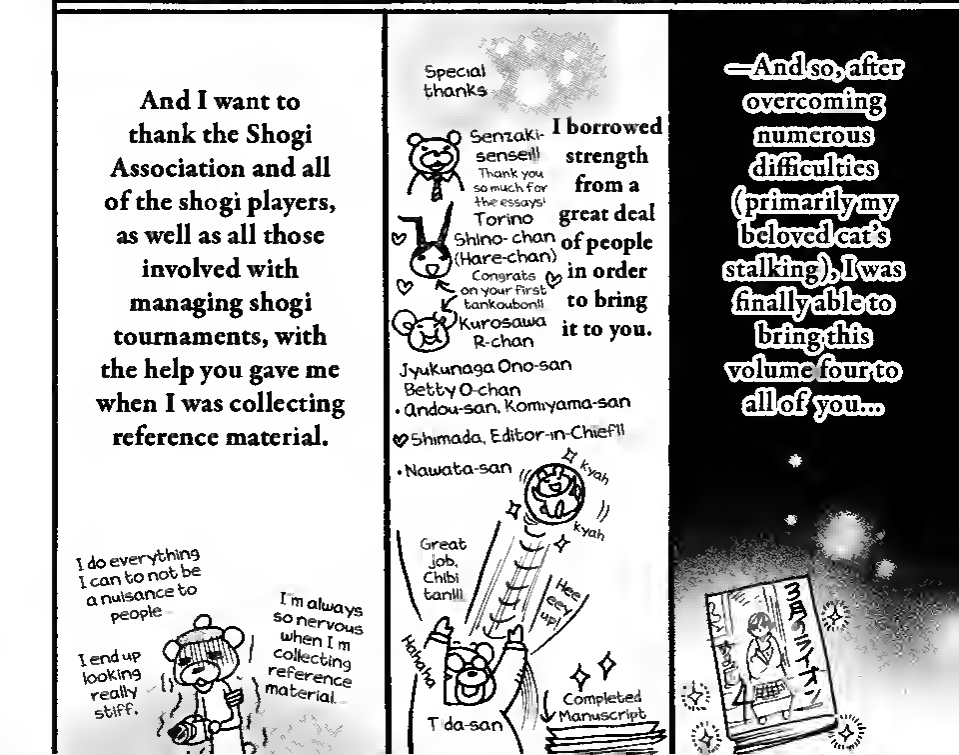
How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/04)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH, MARIS & PANDA

SFX: JIIIHH (STARE)
Umino and her Happy Comrades
It's volume 4! Hello! Edition
Painting the volume 4 cover
じーっ
Sitting perfectly still, staring.
There's a stalker that lives in my house.
じいいいい……
Uh, how many hours has he been watching me now...?!!!
And still watching.
Back to ①
SFX: JIIIII_
SFX: CHAPU CHAPU
① Brush Cleaning
Watching.
SFX: JIII (STARING)
swirl swirl
じ……
② Dipping Paints
Watching.
SFX: JIIIIIIH (STARING)
Pechi pechi
じいーっ
③ Colouring
Still watching.
SFX: JIIIIIII
Peto peto
じいーっ
When colouring, "concentration" is key!!
The more you concentrate, the more beautiful the drawing will come out.
However...!!
*IWYS NOTE: LONE EXILE REFERS TO THE DANCE MOVE THAT THE JAPANESE BOY BAND EXILE MADE POPULAR WITH THEIR PERFORMANCE OF THE SONG "CHOO CHOO TRAIN" IT'S ALSO A TECHNIQUE DONE BY THE VILLAIN FROM TOUMEI SHOUNEN TANTEI AKIRA
The whole time I'm drawing, I can see the head and gaze of a stalker cat doing a crude Lone Exile in the corner of my eye...
じ!
じ!
じ!
じ!
SFX: GURU GURU
SFX: JI!


SFX PUASH
this was all I had to do...
Blanket
So warm
Sleepy
Night?
Huh? Is it night time nya?
*Secret Technique
BLANKET COVER
(Exile Sealed)
—But then... I realised...
At times like this,
SFX SUKUHH
SFX GUUUHH SFX HOKA HOKA (WARMTH)
Seems to have messed up the colouring (3rd time)
I'M GETTING DISTRACTED!?
HEY... BUN-CHAN
Still watching.
Ahhhh
Exhausted


And I want to thank the Shogi Association and all of the shogi players, as well as all those involved with managing shogi tournaments, with the help you gave me when I was collecting reference material.
I do everything I can to not be a nuisance to people
I end up looking really stiff.
I'm always so nervous when I'm collecting reference material.
Special thanks
Senzaki-sensei!! Thank you so much for the essays!
Torino
Shino-chan (Hare-chan)
Congrats on your first tankoubon!!
Kurosawa R-chan
I borrowed strength from a great deal of people in order to bring it to you.
Jyukunaga Ono-san
Betty O-chan
Andou-san, Komiyama-san
Shimada, Editor-in-Chief!!
Nawata-san
kyah
kyah
Great job, Chibi tan!!!
Hee ee, up!
Hahaha
T da-san
Completed Manuscript
—And so, after overcoming numerous difficulties (primarily my beloved cat's stalking), I was finally able to bring this volume four to all of you...
3月のライオン
4

SFX DADAAH SFX BAAN

① Apparently, in a certain shogi match, a player who was doing the commentary on the demonstratioo board ran ioto the waiting room.

The scene from chapter 42 where Kitiyama-kun ran in is actually something that people have encounterd.

So I didn't take many pictures of the actual players, bur the mood in the waiting rooms and the casual conversation were a great help.

This might not be an apt comparison, but it's like if I were drawing something right before the deadline and someone I didn't know came in with a camera.

—I can imagine how that must feel.

I had permission to be doing research there, but it really is a sacred place with victory and defeat on the line...

② He made ooe move and returoed to the main hall.

Ohhhh

SFX KURUH SFX DADAAH

I see.

Ahhh

Mhm mm!!

Ohhhh

—And Senzaki-sensei was there too, which was a huge relief to me!!

I'm really appreciative of him!

Oh, hello.

Waah! I'm so glad you're here Senzaki sensei!

It's a relief to see someone I know here!!

One sensei talked to me about the state of the players' minds.

Don't you notice that the winner's voice is softer? He was so nervous that he couldn't get his voice out.

Take a look

I see now

You're right

There was a sensei who would explain calligraphy to me.

And a sensei who would let me take pictures of him in a kimono.

Also,

there was a shogi sensei who would always eat chocolate.

Hm? Ah. Well it has almonds

What sort of chocolate is that?

mokku mokku

Macadam a

From UMINO

and I'll continue steadily to write one chapter at a time.

To everyone with their hands on this book, thank you so much for sticking with me.

I'd love for us to meet again.

I'm going to continue gathering and studying materials a bit at a time.

I'm going to make use of the little episodes that I came across and bring them alive in my story,

I started a Twitter account It's http://twitter.com/CHICAUMINO

March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-4

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for?
Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2015/04)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA, LABRADOR & RAWL0210
QC BY KIWIISH, MARIS & PANDA

BE WITH YOU SCANS NOTES

For the curious but lazy, use the above QR code to check out the song and dance referenced in the this chapter by Japanese boy band, Exile.